The Baltic GUIDE

PÅ SVENSKA/APRIL 2011

Din gratistidning ■ www.balticguide.ee

Handla estniskt

Hop on Hop off Art

En kompott av mat

Som ung och framgångsrik diplomat

Evenemangstips

PÅ FARMORS TRÄDGÅRDS-MARKNAD

NY DESIGN - på The Baltic Guide!

Estland
En glad överraskning.
WELCOME TO ESTONIA™

KRISTIINE

Tallinns största och nyaste shoppingcentrum.
80 modebutiker, 16 skoaffärer, 18 restauranger – här finns allt du behöver för behaglig shopping.
I hjärtat av stan!

Öppet: varje dag 10–21,
matavdelningen varje dag 8–23

Endla 45, Tallinn
www.kristiinekeskus.ee

kläder och skor för hela familjen • sportartiklar • väskor och tillbehör
leksaker • hantverk • suvenirer • smycken och klockor • djurfoder
mat och alkohol • skönhetssalonger • kaféer • restauranger • nattklubbar

Galna Dagar

13.-17.4.2011

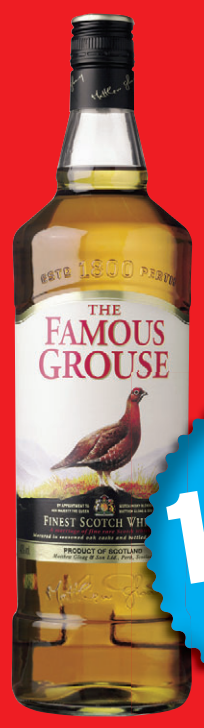
On-Sö
8-22

STOCKMANN

LIIVALAIA 53 • ÖPPET Må – Lö 9 – 21 • Sö 10 – 21 • WWW.STOCKMANN.EE

SADAMA MARKET

14,20EUR
Old Captain Rum
1L 37,5%



16,95EUR
Famous Grouse
1L 40%

26,70EUR
Maxime Trijol VSOP
1L 40%

7,70EUR
Adventure Airen/
Tempranillo
3L 11%

7,95EUR
Lord Patrick Dry Gin
0,7L 37,5%

17,95EUR
Jägermeister
1L 35%

NU ÄVEN PÅ NÄTET!

BEKANTA DIG MED UTBUDET OCH DE FÖRDELAKTIGA PRISERNA

43,40EUR
Sadama Market Vodka
10x0,5L 40%

Notera! Det handlar om alkohol, Alkohol kan skada din hälsa.
Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

WWW.SADAMAMARKET.EE

NYTT!

Sadama Market, Lootsi 13, Tallinn
Öppet: 10-18

D-Terminaali 1. vån, Tallinn
Öppet: 10-17:30

D-Terminaali 3. vån, Tallinn
Öppet: 10-17:30

Den fräscha våren!

De flesta människorna drar säkert en lättnadens suck, nu äntligen är vintern förbi. För ett par år sedan levde vi i villfarelsen att vintrarna är och förblir varma, att snön tillhör det förgångna. Vi gör nog klokast i att inte alltför mycket spekulera i och över naturens krafter och nycker!

The Baltic Guide – på svenska har som uppgift att informera om i första hand sådant som intresserar besökaren och inte om politik. Dock kan man även dra en lättnades suck att valutgången i Estland i mars innebar en fortsatt vårvärme, dvs en fortsatt liberal politik. Detta påverkar i högsta grad ekonomin, däribland turismen. De flesta ester såg med fasa på Centerpartiets ledare Edgar Savisaar och hans metoder att nå maktens korridorer genom *politiken ändamålen helgar medlen* – dvs att begära ekonomiskt stöd för valkampanjen från Ryssland.

Till våren går tjälen ur jorden och trädgårdslandet lockar. Tusentals svenskar har upptäckt trädgårdsmarknaden i lilla staden Türi i mellersta Estland med plantor, skott och fröer. Marknaden går av stapeln först i maj men varför inte hissa flagg redan nu! Läs mer om detta!

Mat lockar förvisso alla årstider, men menyn förändras till snäppet lättare under våren. Vi tittar in på några restauranger och frågar vad som är nytt.

Ett säkert vårkort utgörs av shoppingen. Nog hittar man alltid något spännande i Tallinn!

Välkommen till vår-Estland!

Toomas Käbin
Chefredaktör

Estlandssvenskarna – det okända folket

Svenskar bosatte sig längs Estlands folktomma kuster under vikingatiden för ca 1000 år sedan. De kom från Sverige och Finland. De utgjorde majoritet i Nuckö, Ormsö, Rågöarna, Runö, Vippal och Korkis ända till Paldiski. Även Nargö utanför Tallinn var estlandssvenskt samt områden runt Tallinn och österut.

1939 var vi 8000–9000 stycken totalt. Då kom dödsstöten … Stalin och Hitler delade upp Östeuropa. Sovjet ockuperade Estland, svenskarna råkade illa ut. Många tvångsinkallades i Sovjetarmén eller deporterades. Det räckte att man drev affärsrörelse eller var lärare. Därigenom var man folkfiende!

1943 flydde de yngre till Sverige. Bl a min far. 1944 när en ny sovjetisk ockupation hotade organiserades s k sjuktransporter för gamla och sjuka. Min farfar och farmor var med från Ormsö. Kvar blev ca 1500 estlandssvenskar, de kunde eller ville inte fly. Vissa överlevde kriget och kom hem till sin by, men nu med främmande människor. Släktingarna har flytt. Järnridån hade gått ner.

Detta öde drabbade Johan Nyholm från Ormsö. Han blev erbjuden att bli kolchosordförande, att samla in de andra böndernas kor, men avböjde.

Varför uppehåller jag mig så mycket vid vår historia? Därför att jag tror att det är det som skiljer oss från vanliga rikssvenskar. Vetskapen om att krig och total ondska kan bryta ut! En typisk rikssvensk kommentar om situationen 1941 under Stalin var: ”Varför gick ni inte till polisen?”

När de estlandssvenska dialekterna har dött ut, när de äldre med minnen från före kriget snart inte finns, blir det extra viktigt att vår historia är dokumenterad. Jag rekommenderar därför boken ”Hans Pöhl – estlandssvenskarnas hövding”. Pöhl var en otrolig man, född i ett fattigt torp i Nuckö och medlem i det fria Estlands första regering!

Boken kan köpas i svenska kyrkan i Tallinn, Rüütli-gatan 9, www.estlandssvenskarna.org .

Bo Stenholm
Estlandssvensk i andra generationen,
som kommit tillbaka till hemlandet

inehållsförteckning

5 Ledare, kolumn **6** Detta talas det om... **7** Turistnytt, Nyheter i korthet
11 Intervjuer **12** Roosikrantsigatan **18** Hjälp till självhjälp **19** Diverse
20 Kultur **21** Diverse information

8–9 Shopping
Möt våren i ljusa färger

14–16 Restauranger

fritid

22 Upplev farmors örtagård
Bättra på din kondition

The Baltic GUIDE
APRIL 2011

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Tallinks faryg D-passagerarterminalen i Tallinn. Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa). EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset), Estonian Air Stockholm, Tallinns flygplats, Tartu flygplats.

The Baltic Guide
Verkställande direktör: Jane Konga
Chefredaktör: Toomas Käbin
Design: Kristi Möls
Fotograf: Stina Kase
Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation
Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 611 77 61
e-post: balticguide@balticguide.ee

Marknadsföringschef: Kirli Lembinen,
Tel +372 611 77 69

Annonspris
baksidan ..... 1990 EUR
1 sida ..... 1790 EUR
1/2 sida ..... 990 EUR
1/4 sida ..... 550 EUR
1/8 sida ..... 290 EUR
1/16 sida ..... 190 EUR
+ moms tillkommer (20%)

Mått

baksidan	285	x	400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254	x	375 mm
1/2 sida (horisontal)	254	x	185 mm
1/2 sida (vertikal)	125	x	375 mm
1/4 sida (horisontal)	254	x	91 mm
1/4 sida (vertikal)	125	x	185 mm
1/8 sida (horisontal)	125	x	91 mm
1/8 sida (vertikal)	61	x	185 mm
1/16 sida (vertikal)	61	x	91 mm

Material
Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf
Informationsöverföring: CD, DVD
Upplaga: 15 000–25 000 st.
Tryck: AS Kroonpress

Ansvar för fel. Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.

Model: Marliis
Kläder: Zenja Fokin
Make-up: Kaia Triisa

Jubileumserbjudande på Tallink Hotel Riga!

Vårt eleganta 4-stjärniga hotell i Riga fyller 1 år. Det firar vi med hotellpaket till jubileumspris, och så bjuder vi på en flaska mousserande på rummet. Kom och upplev våren i en av Europas mest romantiska städer med storslagen arkitektur, intressant historia, prisvärd shopping och spakultur. På hotellet bor du i moderna rum, passa på att prova hotellets restaurang, Elements, där det serveras delikata rätter av lokala råvaror. Eller ta en kryssning och få en dag att upptäcka staden och två kvällar ombord. Just nu är det Carnaval Latino med äkta kubansk underhållning och karibiska smaker i restaurangerna.

Riga-kryssning fr 225:–
Ingår: båtresa, del i B4-hytt. Gäller t o m 31.5 2011.

Tallink Hotel Riga fr 547:–
Ingår: båtresa, del i B2-hytt, 1 hotellnatt, del i dubbelrum inkl frukost och en flaska mousserade vin på rummet. Gäller t o m 28.4 2011.

TALLINK

www.tallinksilja.se 08-22 21 40*

*Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den. Pris per person, gäller utvalda avgångar, begränsat antal platser.

Detta talas det om...

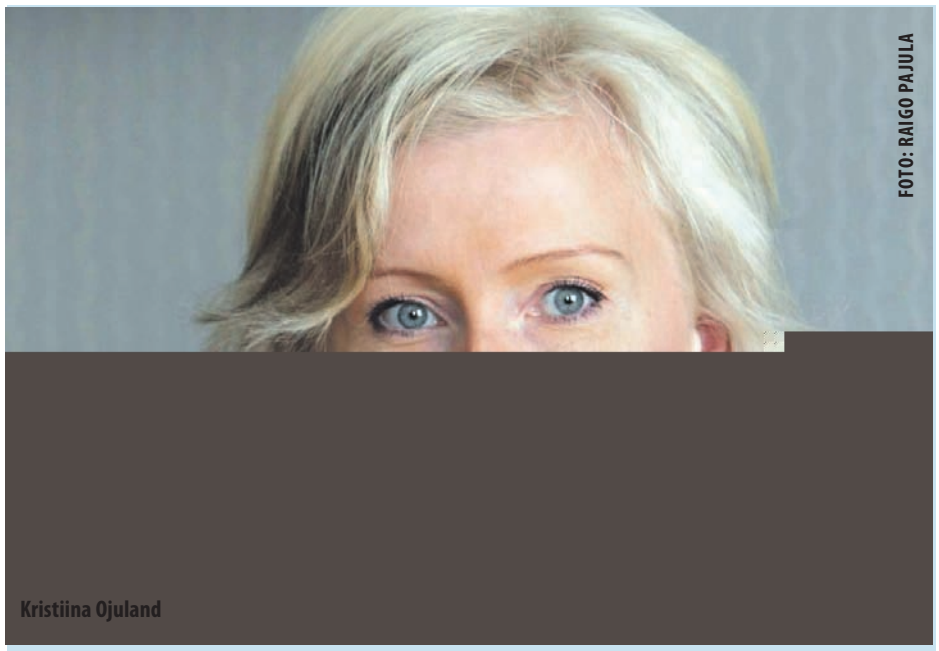


FOTO: RAIGO PAJULA

Kristiina Ojuland

Bojkott mot Vitryssland

Den estniska EU-parlamentarikern Kristiina Ojuland har uppmanat företag från EU-länderna att lämna Vitryssland med tanke på förtrycket och bristen på mänskliga rättigheter vilket tog sig nya uttryck efter förra höstens farsliknande presidentval.

Modersmålsdagen

Den 14 mars firades modersmålets dag i Estland. President Toomas Hendrik Ilves högtidstalade dagen till ära i Tartu och vid ceremonin hedrades personer som ägnar sig åt det estniska språket, bland annat vad gäller insamling av folkdiktning. Även språklig- och teaterverksamhet för barn och ungdom stod i fokus.

Bonnierpris utdelat

Journalisten Tuuli Koch på tidningen Postimees fick motta årets Bonnierpris vid en ceremoni på Sveriges ambassad i Tallinn. Koch uppmärksammade den så kallade kyrkoskandalen, dvs tänkta mutpengar åt ett kyrkobygge som Ryssland skulle betala till det estniska Centerpartiet och dess ledare Edgar Savisaar inför riksdagsvalen i mars för att på så sätt locka ryska väljare.

FOTO: LIIS TREIMANN

Nato-stöd

Vid Natos försvarsministermöte i Bryssel i mars dryftades de kommande årens prioriteter. Bland dessa märks alliansens stöd för kollektiva försvarsinsatser, insatser mot datakrig och behovet av att medlemsländerna avsätter minst två procent av BNP till försvarskostnader. Estlands försvarsminister Aaviksoo bekräftade sitt fulla stöd från Estland.
Ett separat möte ägde rum mellan de baltiska försvarsministrarna och USA:s försvarsminister Robert Gates om utökat bilateralt samarbete.

Obama gratulerar

USA:s president Barack Obama lyckönskade Estlands premiärminister Andrus Ansip i samband med valsegern i mars och uppmärksammade bland annat modet att introducera euro i en ekonomiskt svår tid och tackade för det aktiva samarbetet i Nato, däribland Afghanistan. Estland är en av USA:s starkaste allierade. Lyckönskningar kom även från Fredrik Reinfeldt med flera regerings- och statschefer.

Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!
Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag till: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa +372 6 117 761.

Nyheter i korthet

KULTURMINNESMÄRKT SOVJETARKITEKTUR

Den tidigare valutaaffären Turist från 1982 har kulturmärkesskyddats av Estlands Kulturministerium. Valutaaffärer var under sovjettiden öppna för utlänningar och sovjetmedborgare som tjänat västvaluta och erbjöd åtråvärda västvaror så som WC-papper, dambindor, tuggummi och strumpbyxor. Affären stod under KGB:s kontroll och hade inga fönster för att skydda mot insyn från kapitalismens frestelser. Tyvärr har ett stort antal byggnader från sovjetperioden rivits, ofta på grund av dålig kvalitet.

TV-NYHETERNA FYLLDE 55

Nyhetsprogrammet AK eller Aktuaalne Kaamera på Estlands statliga tv ETV fyllde nyligen 55. Det är än i dag det populäraste av sitt slag bland de olika tv-kanalerna. AK fick sitt namn efter Aktuelle Kamera i Östtyskland. Under hela sovjettiden var nyheterna underställda strikt censur och kontroll av KGB. Idag tillhör Estland ett av de länderna i världen med störst pressfrihet.

NY AMBASSADÖR I SVERIGE

President Toomas Hendrik Ilves har utnämnt Jaak Jõerüüt till ny ambassadör i Sverige, samtidigt som den tidigare ambassadören Alar Streimann återvänt till Estland. Jaak Jõerüüt har förflutet som Estlands ambassadör i Finland, Lettland, Italien och FN samt försvarsminister. Jõerüüt är medlem i Estlands författarförbund och Estlands PEN-klubb med ett tiotal dikt- och prosasamlingar i sitt bagage. Makan Viivi Luik är en av Estlands främsta poeter och romanförfattare.

STÖD TILL JAPAN

Estlands regering har avsatt 200 000 euro för stöd till Japan i samband med jordbävningen i mitten av mars. Dessutom har man dryftat möjligheten att erbjuda japanska barn från de katastrofdrabbade områdena sommarvistelse i Estland. Estlands Röda Kors har öppnat ett konto för Japan.

PROTEST MOT TALLINNS TV

En namninsamling har påbörjats mot Tallinns stad för att stoppa tv-kanalen Tallinna TV med krav att i stället använda medlen för Tallinns förskolor. Stadsförvaltningen har satt av 766 000 euro för tv-kanalen och vill öka beloppet med drygt 1,1 miljoner euro med hänvisning att staden behöver en egen informationskanal. Bakom projektet ligger den dogmatiska borgmästaren Edgar Savisaar. Kritiker gör gällande att syftet är entydigt, att utnyttja kanalen för partipropaganda.

OFFENTLIG SKYPEKIOSK

Världens första offentliga Skype-telefonkiosk har tagits i bruk på Tallinns flygplats. Samtal till andra Skypeabonnenter är gratis. Skype är en estnisk uppfinning som bland annat bekostats med svenskt kapital.

Turistnytt

FARTYGSTRAFIK TILL S:T PETERSBURG

Rederiet St Peter Line inleder i maj en färjeförbindelse på sträckan S:t Petersburg–Tallinn–Stockholm med en avgång i veckan i vardera riktning med fartyget Princess Anastasia. Senast dristade sig Tallink att trafikera S:t Petersburg för ett antal år sedan.

FLER TURISTER I JANUARI

Under januari 2011 noterade Estlands hotell och övernattningsställen 143 000 besökare, en ökning med 16 % jämfört med 2010. Antalet utlänningar uppgick till 88 000 (+22 %) och antalet inhemska till 55 000 (+7 %). Av utlänningarna kom de flesta från Finland, Ryssland, Lettland, Sverige och Norge. 79 % stannade i Tallinn, som uppvisade en ökning med närmre 20 %.
Estland har 749 hotell och övernattningsställen med 16 600 rum och 36 100 bäddar. Genomsnittspriset per gästnatt var i januari 27 euro, eller 4 euro mer än förra året.

UPPÅT FÖR TALLINK

AS Tallink Grupp transporterade sammanlagt 667 954 passagerare i januari, vilket var 36 procent mer än motsvarande period i fjol. Ökningen beror bland annat på lågpriserbjudande till rederiets kundklubb.
I januari transporterade Tallink 57 234 passagerare (+71 %) på linjen Sverige–Lettland, 83 957(+62 %) på linjen Sverige–Estland, 228 286 (+22 %) mellan Sverige–Finland och 298 477 (+37 %) på linjen Finland–Estland. Även frakt och personbilar ökade under januari månad.

FLYGPLATSEN PÅ RUNÖ UNDER VATTEN

Flygfältet på Runö/Ruhnu mitt i Rigabukten hotas av stängning på grund av att landningsbanan ligger under vatten. Problemen har tilltagit de senaste åren. Runö med mindre än femtio åretruntboende kan nås från Kuressaare på Ösel och Pärnu. Fartygsförbindelse finns numera inte, varför ön är beroende av flyget.

LIVLIG GRÄNSHANDEL

Gränshandeln mellan Narva i Estland och ryska Ivangorod på andra sidan Narvafloden tilltar. Narvabor köper med fördel cigaretter och sprit i Ivangorod medan antalet ryssar som handlar mat, kläder och hemelektronik i Narva märkbart ökat på senare tid. Från Ryssland arrangeras bussresor till Narva och i snitt passerar 10 400 personer gränsen varje dag. Eftersom Ryssland inte tillhör EU är de ryska besökarna berättigade till momsrestitution, vilket ytterligare ökar intresset för Estland.

Stort urval handväskor, portmonnäer och handskar
OÜ Tunor detaljist och grossist
TUNOR

Aia tn. 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337, Öppet må - fr 9-18

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45
Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.
Storlekar 34-45.

VIVIAN VAU kingasalong
Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö 12-16
Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6440

NYHET! VÄVARS FINNS NU I NORDE CENTRUM!
NYA VAROR - SE PRISET!
VÄVARS
Textilfärger
LIN! Lintyger!
- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...

BIJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!
Mycket stort urval till mycket bra priser

Lootsi 7, Tallinn, nära D-terminalen.
RABATTKUPONG
Med den här kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

The Baltic GUIDE

www.balticguide.ee

EESTI KÄSITÖÖ
Centrum för främjande av Estniskt handarbete
Kodukäsitöö OÜ
tfn. +372 6 604 772
www.folkart.ee
Många olika produkter för alla smaker!

Marknader i Tallinn:
Hantverksmarknad, gamla stan 17 – 19 juni
Medeltida marknad, gamla stan 7 – 10 juli
Mårtensmarknad, Saku Suurhall 10 – 12 november
Affärer:
Eesti Käsitöö Maja, Pikk 22
Platsiveere Meistrid, Pikk 15
Viru Keskus, Viru väljak 4/6
Allikamaja Käsitöö, Lühike jalg 6a

Möt våren i ljusa färger

Våren är här!

TEXT MARI TUOVINEN,
FOTO MARI TUOVINEN OCH BALTIKA

Det är dags att lämna vinterns mörka färger och tunga plagg.

Med ljuset klär vi oss i ljusa pastelltoner

Nu är det tillåtet med stora applikationer.

Varför inte betona det naturnära och kvalitet! ■

Pastelltoner passar även för män,
25.95 €, Monton

Jacka för våren,
119 €, Monton.

Safariskjorta,
25.95 €, Mosaic.

Även på sommaren kan en slips komma väl till pass,
12.95 – 22.95 €, Mosaic

Vacker broking sommarklänning,
65,95 €, Monton.

T-shirt med applikationer,
22.95 €, Monton.

Romantiskt med inspiration från sjön,
63 €, Ivo Nikkolo.

Spetsklänning för sommaren,
49.95 €, Monton.

Typiskt estniskt?

En evig fråga, vad är typiskt estniskt?

TEXT TOMAS ALEXANDERSSON, FOTO MATS ÕUN

Ett är säkert, vare sig de ryska dockorna eller bärnstenen i Tallinns så kallade suvenirbutiker har med Estland att göra, lika lite som kastanjetter med Sverige. Leta i stället efter affärer som säljer genuint estniska produkter. Flertalet har anslutit sig till Tallinn Design Map. Detta borgar för kvalitet, naturmaterial, intressant design och funktionella prylar.

Inhemska produkter – både billiga och av hög kvalitet

Bästa fynden gör du om du satsar på skinn, textil, tyg och glas. Är du ute efter estniskt hantverk och hemslöjd är det gamla stan som gäller. Håll utkik efter butiker med skylten "Käsitöö" dvs Hantverk. De säljer traditionellt hantverk från hela Estland.

Längs Müürivahemuren vid Viruporten ligger ett roligt shoppingstråk med marknadsstånd med allt av stickat, yllekoftor, mössor, vantar och sockor.

Upptäck även Katarinagången/Katariina käik, kanske Tallinns intressantaste gränd med konstnärsateljéer och verkstäder. Det samma gäller för Meistrite hoov/Mästarnas gård på Venegatan.

Något annorlunda saker finner du på Raeapteek/Rådhusapoteket vid Rådhustorget. Det är världens äldst fungerande apotek. Än idag säljs bland annat medicin och godis i plåtaskar.

För unik och trendig design besök Nu Nordik och Les Petites. Nu Nordik på Vabaduse väljak/Frihetstorget kan liknas vid svenska Designtorget och säljer prisade estniska designprodukter. Allt ifrån etnoinspirerade skor till örhängen på ikoner som Marilyn Monroe och Twiggy.

Nyöppnade Les Petites på Tartu mnt 28 säljer smycken, prydnader och accessoarer från unga estniska designers. Även kläder och skönhetsprodukter. Passar perfekt om man är ute efter en present eller något speciellt. ■

Var hittar man?

Tallinn Design map finns på Tallinns turistbyrå

Müürivahemuren, Müürivahe tänav, Tallinn, kartkod gamla stan H3
Katarinagången, Katariina käik, Tallinn, kartkod gamla stan H2/H3
Mästarnas gård/Meistrite hoov, Venegatan, Tallinn, kartkod gamla stan H2
Raeapteek/Rådhusapoteket, Rådhustorget, Tallinn, kartkod gamla stan H1/H2
Nu Nordik, Vabaduse väljak, Tallinn, Kartkod gamla stan J1
Les Petites, Tartu mnt 28, Tallinn, Kartkod B3

ESTLANDS STÖRSTA SHOPPINGCENTRUM VÄNTAR PÅ DIG!

GRATIS BUSS TAR DIG TILL ROCCA AL MARE VARJE DAG!

ÖVER 160 BUTIKER • 12 RESTAURANGER

MARKS & SPENCER • ESPRIT • VERO MODA
MANGO • RESERVED • CHARLES & KEITH
NEW YORKER • MÖTIVI • LA SENZA • ECCO
THE BODY SHOP • STOCKMANN OUTLET
PRISMA STORMARKNAD OCH
MYCKET ANNAT

Öppet varje dag **10–21**
Prisma öppet varje dag **8–23**

HAMN → SOKOS HOTEL VIRU → ROCCA AL MARE

D terminal (Tallink)	A terminal (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Rocca al Mare
9:55	10:00	10:10	10:25
11:25	11:30	11:40	11:55
12:55	13:00	13:10	13:25
14:25	14:30	14:40	14:55
16:25	16:30	16:40	16:55

ROCCA AL MARE → SOKOS HOTEL VIRU → HAMN

Rocca al Mare	Sokos Hotel Viru	A terminal (Viking, Eckerö)	D terminal (Tallink)
10:45	11:00	11:10	11:15
12:15	12:30	12:40	12:45
13:45	14:00	14:10	14:15
15:15	15:30	15:40	15:45
17:15	17:30	17:40	17:45

BUSSHÅLLPLATSERNA FINNS I PASSAGERARHAMNENS A- OCH D-TERMINALEN.

Rocca al Mare shoppingcentrum • Paldiski mnt 102, Tallinn
www.roccaalmare.ee

ROCCA AL MARE

TEXT OCH FOTO TOMAS ALEXANDERSSON

Månadens fråga

När är det vår i Tallinn? Jo, när uteserveringarna i Gamla Staden öppnar. Gatorna blir livligare, ölen dyrare och solen starkare. Våren i Tallinn kan troligen vara den bästa turistsäsongen på året, lugnet före turiststormen!

CLARA, STOCKHOLM:

Jag är förälskad i Tallinn och kan tänka mig att flytta hit! I gamla staden är det mysigt att promenera och spana in butiker. Tröttnar man på sightseeing finns härliga pubar och barer. Jag rekommenderar Café Kehrwieder vid Rådhustorget, ett café´med hög mys-faktor. Eller, så ska man hugga in på någon av de berömda pannkakorna på Kompressor, enorma och goda!

FREDRIK,STOCKHOLM:

Jag lät min estniska vän visa runt i Tallinn och fick träffa mycket trevligt folk. I jämförelse med Stockholm är Tallinn billigt. Jag har verkligen unnat mig för mycket av det goda. Jag passade på att tatuera mig, det var så mycket billigare än hemma, och jag är nöjd med resultatet. Utelivet i Tallinn är också riktigt bra!

KRISTIINA, TALLINN/BEST (NEDERLÄNDERNA):

En fin dag besöker jag gärna Kadriorgparken för en promenad, eller sätter mig på ett café med en bok. De bästa kaféerna ligger gömda, man får anstränga sig en smula för att hitta. Mina favoriter är F-Hoone (nära järnvägsstationen - Telliskivi 60A), Café Boheem (Kopli 18, vid Jaama Turg - "ryssmarknaden") och Moon (Võrgu 3 - nära hamnen). Alla har skön stämning och häftig atmosfär.

DENISS, TALLINN/ STOCKHOLM:

Det finns mycket att se i Tallinn, mitt tips är att utforska staden till fots, ett roligt nöje och dessutom gratis. Ett intressant område i Tallinn är Kalamaja och Kopli. Mellan stadsdelarna, vid Jaama Turg (ryssmarkanden) och järnvägsstationen, finns en hel del häftiga second hand butiker och kaféer.

Mikael Laidre – van vid diplomati sedan barnsben

Tjugo år har gått sedan Estland återfick sin självständighet. En ny generation diplomater tar över.

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO PRIVAT SAMLING

Mikael Laidre (23), antikhistoriker, tjänstgör som departementssekreterare vid Estlands UD med ansvar för FN-relaterade frågor. Mikael kom till Sverige som treåring när hans far ackrediterades till Estlands första ambassadör i samband med den återupprättade självständigheten 1991.

2011 tas Estland i högsta grad på allvar i internationella sammanhang. Landet är fullvärdig medlem i Nato, EU, FN och OECD m fl, samt sedan i år även i eurozonen.

Vilka är dina minnen från Sverige?
Sverige är mitt barndomsland med enbart goda minnen. Plötsligt fick jag fyra bonus mor- och farmödrar och en bonus morfars genom Tiina och Hinto Neuhaus, Lia von Sydow, Lisette Steinman och Karin Saarsen, samtliga sverigeester.

Har Sverige influerat dig?
Sverige var fyllt av värme och kärlek. Jag har påverkats av utbildningen, uppfostran och karriärplanering. Min första skola var den internationella FN-skolan i Stockholm. Paradoxalt nog är jag nu knuten till FN genom min första tjänst!

Du har bott i många länder. Har det varit svårt att återvända hem?
Jag tyckte om att komma till Estland från Sverige och Tyskland när det var dags för sommarlov. De riktiga hemkomsterna var svårare. Jag var van vid ständiga byten av skola och miljö, i Estland såg världen och människorna annorlunda ut. Först efter hemkomsten efter fyra år i England förstod jag att uppskatta Estland!

Berätta om dina studier!
Jag har en kandidatexamen i antikhistoria från King's College i London och en magisterexamen från University College i London. Fokus ligger på romartiden, dess politiska filosofi och rättssystem samt antikens påverkan på Europa från senantiken genom medeltiden. Jag blev intresserad av historia redan som 10-åring. Min mor brukade berätta om civilisationernas uppkomst längs floder när vi bodde i Bonn vid Rhen.

Vilken jämförelse gör du av dina studieorter?
Grundskola och gymnasium i Estland skiljer sig från de internationella skolor som jag gått på. Det estniska systemet grundar sig på det tyska och ryska kejsardömets. På andra ställen närmar man sig eleverna individuellt och dynamiskt. Det estniska skolsystemet är dock mycket starkt.

I England låg fokus på att utveckla en stark analytisk förmåga, till skillnad från universitetens massproduktion i Estland.

Hur kom du på tanken att bli diplomat?
Tanken föddes troligtvis i det undermedvetna som diplomatbarn i Stockholm. Det slutliga avgörandet kom på universitetet.

Många unga lämnar Estland, har du haft samma tankar?

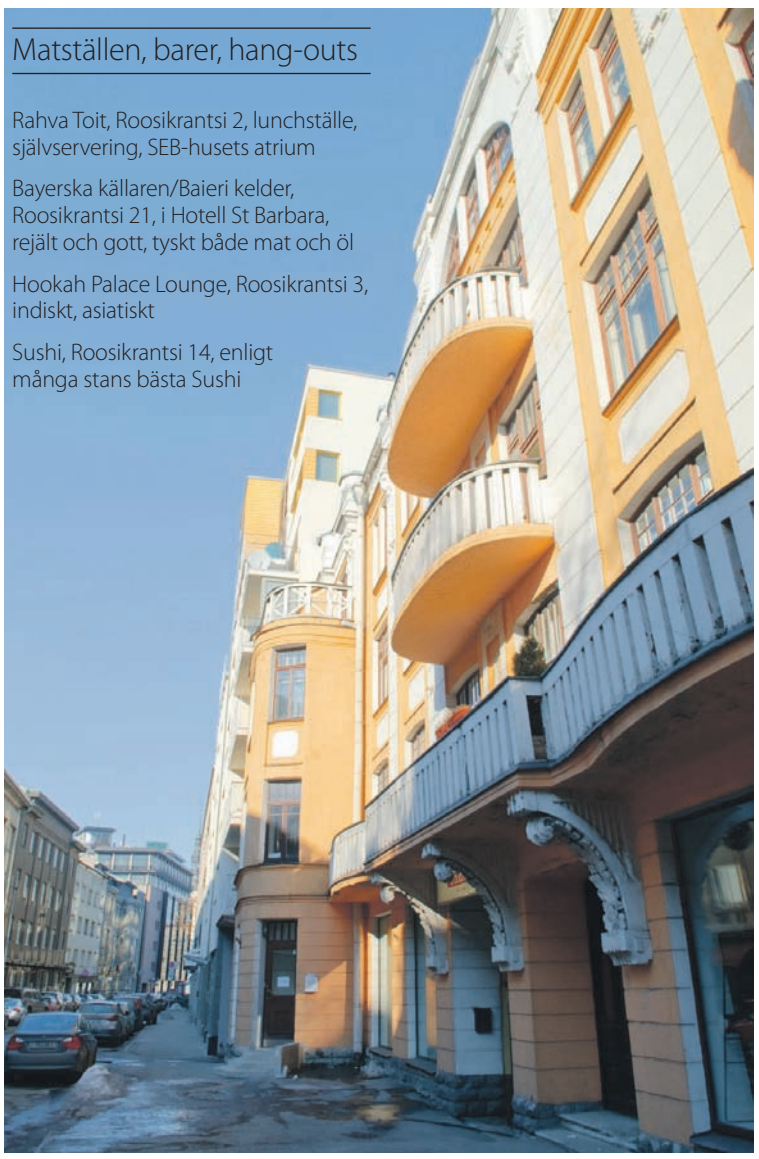
> Många unga lämnar Estland, har du haft samma tankar? Nej, jag har erfarenhet från utlandet och vet att det inte handlar om något El Dorado! Jag vill göra en insats för Estland.

Nej, jag har erfarenhet från utlandet och vet att det inte handlar om något El Dorado! Jag vill göra en insats för Estland. Om jag skulle lämna har jag en utbildning som jag alltid kan ta med mig.

Vad är typiskt estniskt?
Förmågan att anamma och ta emot en liberal livsstil. Däremot har alla inte lärt sig vare sig vad det innebär att vara fri eller att ta ansvar.

Vad gör Estland intressant?
Landets skiftande historia, de djupa rötterna med Västeuropas kultur, med influenser från det judiskt-kristna, antiken och Rom. Detta till trots är Estland ett ungt samhälle med en stor potential.

Vilket är ditt favoritställe i Estland?
Alla de ställen som jag förknippar med positiva upplevelser! ■



Matställen, barer, hang-outs

Rahva Toit, Roosikrantsi 2, lunchställe, självservering, SEB-husets atrium

Bayerska källaren/Baieri kelder, Roosikrantsi 21, i Hotell St Barbara, rejält och gott, tyskt både mat och öl

Hookah Palace Lounge, Roosikrantsi 3, indiskt, asiatiskt

Sushi, Roosikrantsi 14, enligt många stans bästa Sushi

Vårflanera på Roosikrantsi-gatan

Roosikrantsigatan – grått men trendigt

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO MATS ÕUN

Roosikrantsi-gatan var en gång i tiden den fina gatan i Tallinn. Det är en sidogata till Frihetstorget/Vabaduse väljak.

Bebyggelsen härrör sig huvudsakligen från 1930-talet. Här bodde före kriget företrädesvis välbärgade Tallinnbor. Här vecklade det nya Estland ut sig med stora fönster och ljus. I hus nummer 10 bodde Friedrich Akel, ögonläkare, diplomat och president, till dess att han hämtades av den sovjetiska säkerhetspolisen NKVD och avrättades 1941. I samma hus bodde den judiska familjen Gans, en av Estlands förmögnare, där pappan var affärsman och mecenat. Även den familjen drabbades av fängelse.

Under sovjettiden fick gatan namn efter en av landets mest avskydda personer Johannes Lauristin. Lauristin var aktiv kommunist och bidrog till att befästa sovjetmakten 1940. De eleganta våningarna togs över av pampar från säkerhetstjänsten, NKVD/KGB, sovjetmilitären och kommunister. Gatan var under sovjettiden avspärrad.

När den lägenhet renoverades som jag bodde i kring 1992, visade det sig att väggarna var proppfyllda av sladdar, vad annat än för avlyssning, då alla misstänkte alla.

Husen ser fortfarande rätt så trista ut, gatan är hålig men om man tar sig en titt på affärerna upptäcker man en mångfald! ■

Boutiquer/affärer

SEB, Roosikrantsi 2. SEB är näst efter Swedbank Estlands största bank

Siluett, Roosikrantsi 8, skönhetssalong

Kingastuudio, Roosikrantsi 11, skor och annat för den trendmedvetna med märken som Moschino och Pollini

Karat, Roosikrantsi 11, guld och silver

In galerii, Roosikrantsi 15, trendmöbler

GianFranco, Roosikrantsi 16, mode

ABC Optika, Roosikrantsi 19, optiker

Glanz & Glamuur, Roosikrantsi 19, väskor, smycken, presenter

Versace, Roosikrantsi 23, Versace, behöver väl knappast presenteras

GOODWIN
THE STEAK HOUSE

BÄSTA STEKEN SOM DU NÅGONSIN SMAKAT
+372 618 1808 • www.steak.ee
Tallinn, Tartu mnt. 43, 100 m från Stockmann

The Baltic Guide nu i Facebook
Bli fans redan idag!
Med färskaste information om Estland
Med de senaste nyheterna och trenderna
Du kan påverka tidningens utformning
Du kan vinna priser
facebook®

FISH & WINE

Skandinavernas nya älsklingsställe i Tallinn

.....kanske stans bästa restaurang!

Öppet
må - to 8 - 23, fr 8 - 01, lö 9 - 01, sö 9 - 18

Harjugatan 1, Tallinn
Tel +372 662 30 13 • www.fw.ee

Beer Garden

Happy Hour 10.00-16.00

Drick så mycket öl som du orkar för 10 euro.

Aia 10/ Inseneri 1, Tallinn, tel+372 6880013

Må - to 10.00-02.00 Fr - lö 10.00-04.00 sö 10.00-00.00

www.beergarden.ee

Tallinns Pärla
Ny Svensk Restaurang

Kom ut och besök oss och njut Tallinns vackraste Sjöutsikt från vår musikbar eller njut Svensk klassisk husmanskost lagat med Skånsk finess.

Alltid hemabakde kakor och gott Svenskt kaffe, samt att i bland händer det att den sjungande kocken kommer ut och spelar.

Välkommna önskar

Peter, Mats, Ulla, Krister, Margit

Restaurant-Lounge Pärl
Pirita Rannahoone, Merivälja tee 5, Tallinn
Tel. +372 6835 653 • info@piritaparl.ee • www.piritaparl.ee

Sedan öppet ALLA dagar utom Måndagar, se hemsidan

Kom och Njut Estlands Bästa Påskbord med endast Hemmalagade Svenska Specialiteter!

Serveras Hos oss Långfredagen, Påskafton och Påskdagen

Klockan 14.00 till 19.00
Pris: Påskbordet Vuxen **22.50 €**,
Barn upp till 6 år **4.00 €**, 7-10 år **8.00 €**, 11-12 år **10.00 €**

Njut efteråt av ett Grandiost Dessertbord med alla våra berömda Efterätter och Tårtor till enhetspris:
5.50 €

Önskar du endast njuta dessertbordet är priset **12.50 €** (Barn ½ priset)

Plocka med dig denna annons och du köper Krögarn´s Hemkryddade ABSOLUT snaps 4 cl för HALVA priset!!

Tänk även på att beställa dina sillinläggningar och Laxar från vår egna Catering avdelning.

Välkommen till en Svensk Restaurang vid Tallinns Egna Riviera.

Restaurang-nytt

Meriton – valmöjligheter under ett och samma tak

Meriton Grand Conference & Spa Hotel inte långt från gamla stan och Domberget har tre restauranger. Senaste tillskottet i form av **Balalaika** med, som namnet antyder, ryska delikatesser. Prova så kallad zakuska, den ryska varianten av tapas, dvs tilltugg. Marinerad svamp är ett måste! Till lunch passar **Bistroo Mary** med buffé mellan 12–15. Längtar man efter asiatiskt väljer man **Wok & Grill** med bland annat sushi eller Mongolian Barbecue där man får maten tillagad i stort sett framför ögonen.

Hur hittar man?

Meriton Grand Conference & Spa Hotel, Paldiski mnt 4, Tallinn

Balalaika, Wok & Grill och Bistroo Mary. Kartkod B1

Upplevelser i Kadrioru-parken

Restaurang **Meie Maja** eller Vårt Hus på 10 minuters promenad från centrum mot den vackra Kadrioru-parken och Kumu konstmuseum bjuder på soppor, sallader och pasta men även traditionell Fish & Chips. Rätterna är goda och tillagade av Estlands bästa kock Michael Bhoola.

Hur hittar man?

Meie Maja, J. Köleri 2, Tallinn. Kartkod A3

Idylliska Café Truffe – populärast i Tartu

Cafe Truffe är speciellt populärt bland något äldre publik, par och barnfamiljer. Café Truffe för tankarna till café men man kan även äta. På menyn finns allt från Caesarsallad till risotto. Stället är populärt, boka därför bord på helger.

Hur hittar man?

Truffe, Raekoja plats 16, Tartu

Regnbågens Tallinn

Tallinn har plötsligt fått två nya gay-lounger **Kapp** och **Café Homme**. Namnen är dubbeltydiga, Kapp anspeglar på *Coming Out* och betyder Skåpet, Café Homme låter elegant franskt, dvs Café för män, men har en flerbottnad innebörd. Homme betyder i morgon på estniska. Säkert behöver Estland en morgondag som ter sig tolerantare och mera öppet ur många perspektiv! Både Kapp och Café Homme slår upp portarna på eftermiddagen, de är trendiga och öppna för alla frisinnade oavsett kön. Här kan man slappna av över en drink, en lättare anrättning eller festa loss långt in på nattkröken och morgontimmarna, i alla fall under helger.

Hur hittar man?

Kapp, Vana Posti 8, Tallinn kartkod gamla stan I2

Café Homme, Pärnu maantee 19, Tallinn, kartkod B2

Härliga dofter och smaker från Reval Café

Estland är känt för sina caféer och läckra konditorivaror

gourmet

TEXT TOOMAS KÄBIN , FOTO MATS ÕUN

Café Reval fyller 10

De härliga dofterna från Reval Café dyker upp lite här och var i Tallinn. Kedjan fyller i april 10 år. Gemensamt för alla är konditorivarorna som bakas av Reval Kondiiter, att samtliga serverar Lavazza samt att man förutom kaffe och kaka även kan äta sig mätt, oftast redan genom att börja dagen med frukost.

Annely Treifeldt, marknads- och kommunikationschef, säger att de olika caféerna dock har olika prägel. Detta bestäms av läge och kund. Viru centrum lockar besökare som slår sig ner för att vila över en kopp kaffe med något lätt därtill, varefter man fortsätter shoppandet.

Reval Café på Venegatan mitt i gamla stan är det typiska caféet, en nedslagsplats för att hämta andan mellan historiska sevärdheter med kaffe, cognac och crêpes.

Reval Café lockar med bakverk och mat

Inte långt därifrån på Müüri-vahegatan hittar man ett Reval Café som mera är ett matställe. Här erbjuds ett stort urval varmrätter, publiken är huvudsakligen lokal, i motsats till Venegatan och Viru centrum som har ett stort inslag turister.

Café Reval på Pärnuvägen i hörnet av Sakalagatan har återigen en alldeles egen profil. Hit kommer trendiga intellektuella och företrädesvis yngre, stället brukar vara fullt även sent på kvällen. Många väljer en sallad, andra tar en smörgås eller njuter av läckra bakverk. Till detta diskuteras dagens händelser.

Vilket ställe man än väljer, går man stärkt därifrån för att upptäcka än mer av Tallinn! ■

Hur hittar man?

Müürivahe 14, Tallinn, kartkod gamla stan I2

Vene 1, Tallinn, kartkod gamla stan H2

Viru centrum/Viru Keskus, Tallinn, kartkod B2

Hobujaama 5 (Plazabiografen): Tallinn, kartkod B2

Pärnu mnt 27, Tallinn, kartkod B2

Ranna tee 13b, Viimsi (nära Viimsi Spa)

Kapten Tenkeš – ungersk mat med sting

Gulasch och vitlök, zigenarmusik och temperament är väl schablonen för en ungersk restaurang. Men den stämmer ju!

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO MATS ÕUN

Kapten Tenkeš slog upp dörrarna för 13 år sedan och har alltsedan dess varit ett säkert kort bland Tallinns populärare restauranger. Det handlar om klassisk ungersk husmanskost i rejäl rustik miljö. Vinet serveras ofta ur så kallade Weinheber, en vackert vindruvsklaseformad och dekorerad kanna i ett ställ. Tryck glaset uppåt mot pipen, varefter de fylls med goda ungerska viner.

En populär förrätt är en brödskiva med flott, lökskivor och paprikapulver. En riktig ungersk höjdare som spär på aptiten. Gulaschen behöver inte kommenteras, den för tankar, känslor och dofter till pustan och ungerska besökare säger att den tillhör det bättre utanför hemlandet. Bland huvudrätterna kan Tenkeš egen stek med fläsk, bacon, gurka, svamp, lök, sur grädde och ost nämnas.

Kapten Tenkeš - tidlöst och kravlöst

Avslutningsvis rundar man av med äkta palatschinken, tunna pannkakor med glass, ostmassa, nötter eller något annat gott.

Priserna är högst normala 8–10 euro för huvudrätter. Kapten Tenkeš utmärker sig för att vara kravlöst och tidlöst. ■

Kapten Tenkeš...

... var en uppdiktad ungersk frihetshjälte på 1700-talet som kämpade mot österrikarna. Under sovjettiden visades en tv-serie som fick djup symbolisk betydelse i Estland.

Hur hittar man?

Kapten Tenkeš, Pärnu mnt 30, Tallinn, kartkod B2

Chefskocken Emmanuel Ville och fadern bakom Olde Hansa Auri Hakomaa har som målsättning att erbjuda det bästa.

Hjortportionen mättar även den mest hungriga

Olde Hansa överraskar med kaviar och delikatesser från villebråd

Varför inte smaka brännvin som smaksatts med ”guld” och doft av havsvindar på medeltidsrestaurangen?

gourmet

TEXT TIMO HUTTUNEN, FOTO OLDE HANSA

”Vi har som önskan att väcka gästernas smaklökar med råvaror och smaker som uppskattades av medeltidens förmögna och detta till priser som inte avskräcker,” säger Auri Hakomaa, ägare till Olde Hansa. Restaurangen är känd för sina unika menyer så som björn- och vildsvinsrätter.

Under medeltiden åt man gärna fisk, speciellt under fastetiden. Bland Olde Hansas tre nya rätter utgörs två av fiskrätter och en av kaviar.

De specialgjorda blinierna av bovetemjöl serveras med sikrom och två sorters laxrom. Kalaset går på 32 euro.

Den sanne gourmanden kan även välja rom från stör, dvs det som kallas för rysk kaviar ... delikatessen kostar 112 euro ...

Till båda anrättningarna serveras brännvin enligt medeltida sätt, dvs den har dekorerats med gyllene dammpartiklar som man slickar i sig. Under medeltiden var det ju så att man som förmögen åt guld.

Ytterligare en nyhet utgörs av bakad lax med storkornig rom, den smälter i munnen. Fisken är mjäll och aningen rödare i mitten än på utsidan.

Den tredje nyheten består av helstekt hjortfilé med en delikat svamp-tryffelmarinad som på ett förträffligt sätt tar fram hjortsmaken.

Ordentliga portioner

> Emmanuel Ville är en av Estlands främsta, bland annat med erfarenhet från Michelin restauranger

Varför inte smaka på det gyllene dammet?

Olde Hansas eget kungliga saffransbrännvin är smaksatt enligt medeltida tradition. Det finns matgäster som genomgående väljer brännvinet som dryck till rätterna och urvalet är stort, förutom att det även finns andra spritsorter.

Auri Hakomaa säger att man under senare tid mer och mer fokuserat på köket. Chefskocken, belgaren Emmanuel Ville är sedan länge en av Estlands främsta, bland annat med erfarenhet från Michelin restauranger, säger Hakomaa med stolthet.

Tallinns första torg var beläget framför Olde Hansa som ligger inrymt i en byggnad från 1260 och som utstrålar en speciell anda från det medeltida livet med historisk inredning och idag av vänlig och proffsig betjäning. Belysningen utgörs av stearinljus. Olde Hansa torde dessutom vara den enda restaurangen där man använder sig av glas enligt medeltida modell. Större sällskap erbjuds gruppmenyer och då kan man njuta av ett otroligt urval av rätter och drycker som bärs fram.

Olde Hansa håller hög kvalitet, portionerna är stora och prisnivån för huvudrätter ligger i det acceptabla intervallet 13–20 euro. ■

Hur hittar man?

Olde Hansa, Vanaturg 1, Tallinn, kartkod gamla stan H2

Stekt strömming, kåldolmar och plankstek

Om hemlängtan blir alltför stor väntar restaurang Pärl Lounge

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO PÄRL

Restaurang Pärl Lounge alldeles vid den underbara sandstranden i Tallinnförorten Pirita har ett par år på nacken. Sedan en tid tillbaka drivs den av Peter Jägerstierna från Sverige. Peter som bott och arbetat i många länder säger att Estland hade en sådan magi att han helt enkelt måste stanna. I köket hittar man Mats Wojidkow med förflutet från bland annat Rydals Herrgård och underhållningsvärlden. Kanske kan man ibland därifrån till och med höra en välkänd aria.

Pärl Lounge är Tallinns första och enda restaurang med svensk mat. Det handlar om förfinad husmanskost med rätter så som mammas köttbullar, gravlax i olika former, sill och strömming, fisk- och köttplanka med ett stort antal variationer. Allt är elegant och allt, inklusive brödet, kommer från restaurangköket. Förresten, glöm inte efterrätten Tallinns pärla, en chokladtårta med belgisk choklad, vispgrädde ... mums!

Inte nog med att man på Pärl Lounge har en bedårande utsikt över den breda sandstranden, havet och solnedgångar – inredningen är påkostad och elegant. Vill man uppleva extra högtidlighet sätter man sig i den främre avdelningen med klanderfria vita bordsdukar med tillhörande servetter. Kanske är överflöd rätt definition, kristallkronor, kandelabrar, färska blommor, smakfulla draperier och gardiner i eleganta och återhållsamma ljusa toner. Dessa bryter väl av med en stor turkos soffa. Loungeavdelningen är något enklare och mera avskalad, menyn är densamma, tonerna mera havsnära turkosa.

Peter säger att dörrarna alltid är öppna, även om man inte skulle var uppklädd och att man håller öppet till dess att gästerna går.

Till sommaren öppnar terrassen med rätter anpassade till den varmare årstiden.

Stadsdelen Pirita är mest känd för sitt Birgittakloster som den fått sitt namn av samt sandstranden. ■

Priser:

Förrätter/Soppor 4–11 euro
Huvudrätter 10–29 euro
Efterrätter 5.50–12 euro

Hur hittar man?

Restoran-Lounge Pärl, Pirita rannahoone, Merivälja tee 5, Tallinn, ca 6 km öster om Tallinns centrum längs stranden och vid stranden
www.piritaparl.ee

Rejält grillat!

Tommi Grill öppnade nyligen nytt i centrum av Tallinn.

TEXT MIKKO SAVIKO, FOTO TOMMI GRILL

Den nyaste Tommi Grill ligger i Metro Plaza tvärs över gatan från Viru Hotel Sokos.

Tommi Grill är rejält, dock med vita bordsdukar och konst på väggarna. Huvudrätterna kostar kring fem euro, inget kostar över tio, dessutom finns dagens rätt. För förrätter och mindre portionerna betalar man ca tre euro.

Pelmener som förrätt går på fyra euro. Portionen är kanske inte till för den väldigt hungriga, men dock lagom om man har sittande arbete. Bland sopporna kan man nämna den gjord på rökt ost och selleri för behändiga tre euro.

Som huvudrätt valde vi traditionellt grillspett på fläsk (5.50 euro) och Tommis specialburgare (6.50 euro) gjord på oxkött, jalapeño och ost samt serverad med pommes frites. Majonnäsportionen var alltför stor, pommes fritesen och jalapeñon var god men köttet kunde ha smakat mera. Sammantaget var allt dock tillfredsställande. Grillspettet var mört, potatisen kunde ha varit knaprigare. Det allmänna intrycket åter helt ok.

Tommi Grill har mera inslag av grillbar/café än restaurang. Inredningen är vardaglig utan några åthävor.

Sammanfattningsvis gäller rejäla rätter, stora portioner och normala priser.

Ölälskare kan glädja sig över happy hour varje dag mellan 17–19 med en liter Saku för 2.50 euro. Man kan med fördel få ölen i två halvliterssejdlar om man vill dela.

Öppet: 10–23 (fredag/lördag till två på natten) ■

Hur hittar man?

Tommi Grill, Viru väljak 2, Tallinn, kartkod B2
Samt även
Vana-Lõuna 4, Tallinn, kartkod C2

VAPIANO®

PASTA | PIZZA | BAR

TALLINN VILNIUS STOCKHOLM LONDON WIEN AMSTERDAM BERLIN HAMBURG ISTANBUL

NYTT
GOTT
SNABBT

PASTA & PIZZA från 4 EUR

Internationellt välkänt *fast-casual* restaurangkoncept - nu även i Tallinn!

ÖPPET SÖ-TO 11-23, FR-LÖ 12-24
Foorum Centrum, Hobujaama 10, Tallinn
Mellan hamnen och gamla stan tel. +372 682 90 10
Solaris Centrum, Estonia pst. 9, Tallinn
Mittemot Estonia teatern tel. +372 628 59 99

TALLINNS BÄSTA MÖTESPLATSER! VÄLKOMMEN!
DU HITTAR OSS PÅ KARTAN, SIDAN 24.

WWW.VAPIANO.EE

Känn ditt grannland

Prenumerera på The Baltic Guide under ett år (12 nummer) till

specialpris

269 SEK

Prenumerera via hemsidan
www.balticguide.ee
eller fyll i formuläret här.

Prenumeration ☑

Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

namn .....

företag .....

adress .....

.....

telefon .....fax .....

Aktuell information om Estland

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415, Tallinn

Le Château

Vårens Specialerbjudande

Lai 19, gamla stan, Tallinn. Öppet må-lö 12-24, tel. +372 6 650 928.
E-mail: restoran@chateau.ee · www.chateau.ee

Musketörernas restaurang Le Chateau förmedlar det franska kökets delikatesser i Tallinn!

Njut av 1600-talets franska matupplevelser på stämningsfulla källarrestaurangen Le Chateau.Välkommen att prova Solkungen Ludvig XIV:s köks-traditioner.

För matgäster och mot uppvisande av denna reklam-

EN GRATIS MUSKETÖR SNAPS!

PASS

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 2 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foto kan tas i fotobutiker på bl. a. Viru Centrum, Solaris Centrum och Fotoluks affärer. Ett provisoriskt pass kostar 1 600 SEK och betalas kontant i euro. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

VAD INNEBÄR SCHENGEN?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. **Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap.** Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

PENGAR

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland.
Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. ++372 625 72 50, öppettider: må–to 8–18, fr 8–17, lö 9–17. Sö stängt.

BILHANDLINGAR

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

STÖLD

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

CENTRALA POLISSTATIONEN I TALLINN:

(Kesklinna politseiosakond)
Kolde pst 65, 10321 Tallinn
Tfn. +372 612 54 00

LARMTELEFONER:

Polis **110** Räddningstjänst **112**

DANMARKS AMBASSADE

Wismari 5, 15047 Tallinn
Tfn. +372 630 64 00
tllamb@um.dk
Telefon- og åbningstid: Mandag–fredag 10.00–16.00

KGL NORSK AMBASSADE

Harju 6, 15054 Tallinn
Tfn. +372 627 10 00
emb.tallinn@mfa.no

Åpningstid Ambassaden: Mandag–fredag 9.00–16.00
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9.00–16.00

SVERIGES AMBASSAD

Pikk 28, 15055 Tallinn. Tfn. +372 640 56 00, www.sweden.ee
Besökstid må- fr 09.00 – 12.00, telefontid må – fr 09.00 – 12.30 och 13.30 – 17.00. Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under vissa timmar under helger. För information ring ambassaden +372 640 56 00.

SVENSKA S:T MIKAELSFÖRSAMLINGEN

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetsspråk är svenska.
Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikaelsförsamlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.
Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11—14.

Gudstjänster: På svenska, varje söndag kl 12
På estniska, varje onsdag kl 18
På finska, varje söndag kl 10
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikaels i Tallinn Kyrkofond.
Svenskt postgiro nr 649 27 05-6

KONTAKTUPPGIFTER:

Svenska S:t Mikaelsförsamlingen,
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland
Tfn./fax +372 644 19 38
E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee
www.stmikael.ee

VIIKING SPA-HOTEL
Låt hjärtat vå me...

Spa- Hotell Viiking i Pärnu erbjuder förutom inkvartering:

- Vård- och Hälsoundersökningar
- Avslappningspaket
- Kardiologiska undersökningar
- (EKG, ekokardiografi, sonografi, blodanalyser, mm)
- Klassiska rehab-behandlingar
- (massage, vattenterapi, elektroterapi, saltkammare, mm)
- Avslappning – olika bad,
- hand- fot- och kroppsvård, mm..

Förutom traditionell finsk bastu erbjuder vi salt- och ångbastu.

Därutöver: gratis parkering, tandvård, apotek, optiker, skönhetssalong, lekrum för barn.

European Union Regional Development Fund
Investing in your future

För ytterligare information www.viiking.ee
Tfn: +372 44 31 293, +372 44 31 495; info@viiking.ee

Inga prishöjningar vid Euro-övergången
Super-progressiva glas från 42 Euro/st

Optiska glas 0 € - gäller i samband vid köp av bågar
Optiska glas med reflexskydd – 50% - gäller i samband vid köp av bågar

CONTINENTAL MODA

Continental Moda
HÖGTIDSKLÄDER OAVSETT ÅLDER OCH STORLEK
TARTU MNT 18,TALLINN, mittemot Stockmanns varuhus
www.contmoda.ee
tel. +372 6 620 232, öppet må - fr 10 - 19, lö 10 - 17

Riksdagsval gav stöd åt sittande regering

Ryssvänliga förlorade

Parti	Mandat 2011 (2007)
Reformpartiet, högerliberalt	33 (31)
Centerpartiet, centerpopulistiskt	26 (29)
Fosterlandsförbundet, högerliberalt	23 (19)
Socialdemokraterna, liberalt	19 (10)

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO ILMAR SAABAS

Vid riksdagsvalen till Estlands parlament *Riigikogu* i mars gav befolkningen fortsatt stöd åt premiärminister Andrus Ansip och hans högerliberala Reformparti och koalitionspartnern Fosterlandsförbundet, som bildat ny koaltion. Det är den enda regeringen i landet som suttit en hel mandatperiod, förvisso ingick socialdemokraterna under regeringsperiodens början.

Vägledande för regeringen under de senaste fyra åren har varit en balanserad statsbudget för att komma ur den ekonomiska krisen. Detta var även en förutsättning från Europeiska Centralbanken för att få introducera euro. Väljarna köpte detta! Estland är tillsammans med Sverige och Luxemburg de enda EU-länderna som uppfyller EU:s krav om budgetunderskott. Befolkningen har de senaste fyra åren fått utstå hårda prövningar men föll inte till föga för populism. Kritiker gör gällande att regeringen präglats av brist på visioner och att parlamentsarbetet saknat sakdebatt. Valen innebar att fyra partier i stället för sex tar plats i riksdagen, Reformpartiet, Centerpartiet, Fosterlandsförbundet samt Socialdemokraterna. De Gröna, Landsbygdsförbundet och Centern var förlorare. De två första åkte ut ur riksdagen. Centerns förlust kan tillskrivas partiledaren Edgar Savisaars alltmer öppna flirt med Ryssland och hans avsikt att ta emot pengar därifrån för att finansiera partiets valkampanj. Centerledaren är auktoritär, munkavle väntar kritiker inom partiet. För första gången på många år tog dock många ledande centerpartister till orda med anledning av Rysslandsutspelet. De största vinnarna var socialdemokraterna, som har ett starkt stöd från landets intellektuella. Det är ett parti som för en betydligt mera högerinriktad politik än de svenska bröderna-systrarna. ■

Vinnaren premiärminister Andrus Ansip

Påskmarknad på Estlands Friluftsmuseum

Lär dig om gamla tider

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO TOOMAS TUUL

Ett av temat för kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011 är "Tiden har en historia". Inom ramarna för detta arrangeras en påskmarknad på Estlands Friluftsmuseum med en titt på påsken genom tiderna. Fokus ligger på folklivstraditioner.

Kärt barn har många namn. Påsken kopplas av allt färre till kyrkan och frälsarens uppståndelse och slutet på fastan. I stället firar man vårens ankomst genom att måla färgglada ägg och äta något gott.

Till påsken togs de för estniska gårdar obligatoriska gungorna åter i bruk. På dessa träffades de unga i romantiska möten, om inte annat så i fantasin. I år infaller påsken med den så kallade Georgsdagen, vilket var början för djurens utomhussäsong.

På påskdagen, söndagen den 24 april mellan 11–17 arrangeras en marknad med mat och hantverk på Estlands Friluftsmuseum.

I Sutleps kapell hålls påskgudstjänst och konsert av musikgruppen Nolens Volens.

Givetvis kan man måla påskägg, leka påsklekar och tillverka fågelbon. För barnen arrangeras en plantskola och på Kolu-krogen serveras traditionella maträtter till ackompanjemang av folkmusik.Tallinns friluftsmuseum ger en ypperlig insikt i hur livet tedde sig i Estland under olika epoker, med skolhus, gårdar och kyrka. I receptionen finns en trevlig suvenirbutik. ■

Hur hittar man?

Estlands Friluftsmuseum/Eesti Vabaõhumuuseum
Vabaõhumuuseumi tee 12, Tallinn
Museet ligger cirka 6 km väster om Tallinns centrum i stadsdelen Rocca al Mare. Hop-on Hop-off-bussarna från centrum stannar direkt vid huvudingången. Buss 21 och 21B går från Tallinns järnvägsstation/Balti jaam. Stig av vid hållplatsen Rocca al Mare. Trådbuss 6 eller 7 stannar vid hållplatsen Tallinna Loomaaed (Zoo). Därifrån ca 15 minuters gång.

Ekonomi-nytt

Tillväxten fortsätter

Den ekonomiska tillväxten i Estland uppgick till 6,6,% under fjärde kvartalet 2010. Landet hamnade på andra plats i EU efter Sverige som noterade en tillväxt på 7,2 %. EU-snittet låg på 2,1 %. Estlands framgångar kan i hög grad tillskrivas den positiva utvecklingen i Sverige som Estland är beroende av. För första gången sedan 2007 ökade investeringar och inhemsk konsumtion i Estland.

Elda för kråkorna

Enligt Estlands Bostadsföreningsförbund beräknas svinnet vid uppvärmning uppgå till 15–25 % av eldningskostnaderna. Detta hänger ihop med dålig isolering av bostäder. Enbart 28 % av fastigheterna har energibesiktigats. Bostadsföreningar har möjlighet att för detta erhålla subventionerade krediter för att på sikt få ner energikostnaderna.

Centraleuropa lockar arbetssökande

Vid en arbetskraftsmässa på Tallinns Nationalbibliotek i mars förelåg ett ökat intresse bland besökare att söka arbete i Tyskland, Österrike och Schweiz då länderna den 1 maj slopar restriktionerna för arbetstillstånd. För närvarande är Finland det populäraste landet för ester som söker utkomst utanför det egna landets gränser.

Estland rikt eller fattigt

Enligt Estlands Konjunkturinstitut ligger levnadsstandarden på 64 % (32 % år 1995) av EU:s genomsnitt och landet hamnar därmed bland dem med lägst levnadsstandard i EU. Luxemburg har högst standard med index 271. Rumänien hamnar lägst med index 46.

Stöd för euro

63 % av befolkningen i Estland ger sitt stöd åt euro. Genomsnittet i euroländerna ligger på 58 %. Estland introducerade euro den 1 januari 2011.

Konkursvåg

Enligt kreditupplysningsföretaget Krediidiinfo gick 1029 företag i konkurs under 2010. Visserligen är det en minskning från 2009 (1055) men i jämförelse med perioden före den ekonomiska krisen är antalet mer än dubbelt så stort. I en EU-jämförelse låg Estland på nionde plats. Det typiska estniska konkursföretaget hade färre än fem anställda och en omsättning understigande 6 MSEK.

Estnisk moped

Företaget AS Favor presenterar i april elmopeden EXO på Hannovermässan. Företaget hoppas på försäljningsframgångar i Nederländerna, Danmark, Spanien och Italien, dvs marknader med väl inarbetad mopedkultur.

Opera och teater:

Nationaloperan Estonia (Rahvusooper Estonia)

Estonia pst 4, Tallinn, tel +372 683 12 14, www.opera.ee. Kartkod gamla stan J3

6.4 19 **Maskeradbalen**
8.4 19 **La bohème**
12.4 19 **My Fair Lady**
13.4 19 **Pippi Långstrump**
15.4 19 **Kärleken till de tre apelsinerna**
16.4 19 **La traviata**
19.4 19 **Csardasfurstinnan**
26.4 19 **Läderlappen**
27.4 19 **Kärleken till de tre apelsinerna**
28.4 19 **Tosca**
5.5 19 **La bohème**

Tallinns stadsteater (Tallinna Linnateater)

Lai 21, Tallinn, tel +372 665 08 00, www.linnateater.ee. Kartkod gamla stan G1

Dramatiska teatern (Eesti Draamateater)

Pärnu mnt 5, Tallinn, tel +372 680 55 55, www.draamateater.ee. Kartkod gamla stan I/J2

Teater Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, tel +372 744 01 00, www.vanemuine.ee
Kartkod Tartu och södra Estland B2

6.4 12 **Mowgli**
8.4 19 **Sound of Music**
9.4 19 **Rigoletto**
10.4 16 **Giselle**
12.4 19 **Manon**
13.4 19 **Casanova**
15.4 19 **Figaros bröllop**
17.4 12 **Mowgli**
19.4 19 **Rigoletto**
21.4 19 **Casanova**
26.4 19 **Sound of Music**
29.4 19 **Orpheus i underjorden**
30.4 19 **Evita**

Estlands Arkitekturmuseum/Eesti Arhitektuurimuuseum
Rotermans saltförråd/Rotermanni soolaladu

I vån:
Permanentutställning: arkitekturutställning om Tallinn (Stor-Tallinn, Jugend i Estland, estnisk träarkitektur, estnisk funktionalism, Makten och Torget, nutida arkitektur)
II vån:
Estlands fyrtorn
Källarsalen:
Kampen om det nya Tartu

Ahtri 2, Tallinn, öppet: on - sö 11.00 – 18.00, gratis inträde sista fredagen varje månad. • tel +372 625 70 00 • fax +372 625 70 03 • www.arhitektuurimuuseum.ee

Konserter:

Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinn, www.sakusuurhall.ee

22.4–24.4 **Dansfestivalen "Vana Toomas – Tallinn Trophy", inom ramarna för IDSF VM-tävlingar.**

Konsertsalen Estonia (Estonia Kontserdisaal)

Estonia pst 4, Tallinn, www.concert.ee
Kartkod gamla stan I/J3

3.4 17 **Helsingfors Filharmoniorkester**
9.4 19 **Kremerata Baltica, Fazil Say, piano-konsert**
20.4 19 **In The Name of Freedom, musik av Duke Ellington och Billy Strayhorn**
26.4 19 **Mati Mikalai, pianokonsert**
27.4 19 **Fiolgala**
28.4 19 **Sångerskan Silvi Vrait, jubileumskonsert**

Svenska S:t Mikaelsförsamlingen i Tallinn (Rootsi-Mihkli kogudus)

Rüütli 9, Tallinn, www.stmikael.ee
Kartkod gamla stan I1

3.4 12 **Högmässa**

3.4 14 **Musik av Bach, stråkmusik**
3.4 18 **Emmausmässa**
6.4 18 **Kvällsmässa**
9.4 12 **Tallinns Tekniska Högskolas kammarkör**
10.4 12 **Högmässa**
13.4 18 **Kvällsmässa**
16.4 12 **Kören Huik**
17.4 12 **Högmässa**
20.4 18 **Kvällsmässa**
21.4 18 **Skärtorsdagsmässa**
22.4 12 **Långfredagens gudstjänst**
23.4 23 **Påsknattsmässa**
24.4 12 **Högmässa**
24.4 18 **Flora kammarkör**

Tallinns rådhus (Tallinna Raekoda)

Raekoja plats (Rådhustorget), Tallinn, veeb.tallinn.ee/raekoda. Kartkod gamla stan H1/2

30.4 19 **Vocalissimo Priit Volmer**

Jaani-kyrkan (Jaani kirik)

Vabaduse väljak 1, Tallinn, www.tallinnajaani.ee
Kartkod gamla stan J2

17.4 15 **Palmsöndagskonsert**

Konserthuset i Pärnu (Pärnu Kontserdimaja)

Aida 4, Pärnu, www.concert.ee
Kartkod Pärnu och västra Estland A1

8.4 19 **KontsertJazz F1 Guitars**
19.4 19 **Hans och Greta**
26.4 19 **Vocalissimo Priit Volmer**

Konserthuset i Jõhvi (Jõhvi Kontserdimaja)

Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

5.4 19 **His Master's Voice**
7.4 19 **KontsertJazz F1 Guitars**
13.4 19 **Trio Romans**
14.4 19 **Frank Sinatras sånger**
15.4 19 **Eurovisions hits**

Vanemuise konsertsal (Vanemuise Kontserdimaja)

Vanemuise 6, Tartu, www.concert.ee
Kartkod Tartu och södra Estland B2

5.4 19 **KontsertJazz F1 Guitars**
16.4 17 **Eurovisions hits**
27.4 19 **Vocalissimo Priit Volmer**

Jaani-kyrkan i Tartu (Tartu Jaani kirik)

Jaani 5, Tartu, www.jaanikirik.ee
Kartkod Tartu och södra Estland B1

Konserter inom ramarna för operasångerskan Pille Lills välgörenhetsfond (PLMF),

www.plmf.ee:

13.4 15 **De unga mästarnas akademi, verk av G. F. Händel, J. S. Bach, F. Lehár, J. Strauss, Estlands Nationalbibliotek, Tallinn**
19 **Själamusik, Türi kulturhus**
14.4 17 **Mästarnas Akademi, verk av K. Szymanowski, F. Chopin, F. Schubert, Sillamäe musikskola**
16.4 16 **Mästarnas Akademi, verk av F. Mendelssohn, P. Iturralde, Tartu Linnamuuseum/Tartu Stadsmuseum**

Gratiskonserter, restaurang C'est La Vie

(Suur-Karja 5, Tallinn)

7.4 19 **Vackert dragspel**
9.4 19 **En el jardin Espanol, sånger från Spanien och Frankrike**
14.4 19 **Cantando al sol, musik från Argentina, Peru, Kap Verde**
16.4 19 **Mon pays et Paris**
21.4 19 **Showboat**
23.4 19 **Vårklassiker**
28.4 19 **En el jardin Espanol, sånger från Spanien och Frankrike**
30.4 19 **La suite delle danze, musik av F. Tarrega, A. Piazzolla, J. Morelli**

Klassiska onsdagar, Café Wabadus

(Vabaduse väljak 10, Tallinn)

Övriga evenemang:

2–10.4 **Finsk vecka, Vaasa–Pärnu 55**
13–16.4 **Pärnu III Folkmusikfestival**
19.4 19 **Gitarrvirtuosen Al Di Meola,** USA, Rock Café, Tallinn
24.4 **Påsken och vårmarknad,** Estlands friluftsmuseum/Eesti vabaõhumuuseum, Tallinn
25.4–1.5 **Tartu vårdagar**

Festivaler:

8–11.4 Klavecinfestival (www.klavessiin.kul.ee)
8.4 19 **Menno van Delft W. F. Bach 300,** verk av W. F. Bach, C. P. E. Bach, J. S. Bach, Tallinns rådhus
9.4 19 **Novecembalo,** verk av Petrassi, Putignano, Veldhuis, Perezzani, Ockupationsmuseet/Okupatsioonide Muuseum, Tallinn
10.4 18 **Galakonsert,** verk av Mozart, Rameau, Duphly, d'Anglebert, Körvits och Liget, Vetenskapsakademins sal/Teaduste Akadeemia saal, Tallinn
11.4 **Francesco Corti** (Italien), verk av Bach, F. Couperin, Mederi-salen, Tallinn

10–17.4 Kallastu festival 2011 (www.ooper.parnu.ee)
10.4 14 **Abonement 007,** Pärnu rådhus
11.4 19 **Våraria,** verk av Verdi, Puccini, Svarthuvudenas hus/Mustpeade maja, Tallinn
16.4 16 **Schönberg, Schönberg** ..., verk av Webern, Berg, Schönberg, Repoo Ensemble, dirigent Andrus Kallastu, Tallinns Författarförbund/Tallinna Kirjanike Maja
17.4 14 **Schönberg, Schönberg** ..., verk av Webern, Berg, Schönberg, Repoo Ensemble, dirigent Andrus Kallastu, Pärnu rådhus

20.4–1.5 Jazzkaar (www.jazzkaar.ee)
20.4 19 **Punkt Tallinn** (Estland, Norge), verk av Veljo Tormis, kören Noorus, Jan Bang, Erik Honore, Sidsel Endresen, Eivind Aarset, Svarthuvudenas hus/Mustpeade maja, Tallinn
21.4 19 **Punkt Tallinn** (Estland, Norge), Jan Bang, Weekend Guitar Trio, J. Peter Schwalm, Erik Honore och Arve Henriksen, Svarthuvudenas hus/Mustpeade maja, Tallinn
22.4 15 **Talvin Singh & Niladri Kumar** (UK, Indien, Svarthuvudenas hus/Mustpeade maja, Tallinn
18 **Michael Schiefel** (Tyskland), Svarthuvudenas hus/Mustpeade maja, Tallinn
23.4 12 **Jazzkaarussell,** Kumus auditorium, Tallinn
24.4 18 **Rebecca Kontus,** Oleviste kyrka, Tallinn
25.4 18 **UMA, Andi Pupato, Casper Obro, Siiri Sisask** (Estland, Danmark), Kumus auditorium, Tallinn
19 **Hedvig Hanson Group,** Ryska kulturcentret, Tallinn
26.4 19 **David Liebman, Raivo Tafenau, Siim Aimla Quintet** (USA, Estland), Ryska kulturcentret, Tallinn
22 **Brass Jaw** (Scotland), Teater NO99 jazzklubb, Tallinn
27.4 19 **European Jazz Orchestra,** Ryska kulturcentret, Tallinn
28.4 21 **Poogie Bell Band** (USA), Ryska kulturcentret, Tallinn
22 **Hamleto Stamato Quintet** (Brasilien), Omar Puente Cuban Group (Kuba), Rock Cafe, Tallinn
29.4 22 **Funky P Society** (Lux, UK), **Milk & Jade by Dana Leong** (USA), Rock Cafe, Tallinn
30.4 16 **Mayra Andrade** (Frankrike), Nokia Konserthus/Nokia Kontserdimaja, Tallinn
19 **Richard Bona** (Kamerun, USA), Nokia Konserthus/Nokia Kontserdimaja, Tallinn

23–24.4 Estnisk Folkmusikfestival "Moisekatsi Elohelü" (folkfest.polvamaa.ee), Põlva

Utställningar/Museer:

Kumu konstmuseum (Kumu kunstimuuseum)

Weizenbergi 34/Valge 1, Tallinn, www.ekm.ee, tel +372 602 60 00. Kartkod B5
Öppet: 1.5–30.9 ti–sö 11–18.
Kassan stänger 17.30
1.10–30.4 on–sö 11–18. Kassan stänger 17.30
Permanentutställning:
Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945. Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi m fl. Svåra val – estnisk konst 1945–1991.

24.9.2010–2011 **John Constable. Samlingar från Victoria & Albert museum**
8.10.2010–2011 **Exilestnisk fotokonst**
2.1.–17.4 **Mästerverk från Ljubljanas grafikbiennal. Tallinns XV Grafiktriennal**
21.1–8.5 **I kärlekens, inte pengars namn, Tallinns XV Grafiktriennal**
13.4–23.10 **Urmas Ploomipuus vita hus**
29.4–28.8 **Ensam i stan. Ludmilla Siim och Jüri Palm**

Tallinns botaniska trädgård (Tallinna Botaanikaaed)

Kloostrimetsa tee 52, Tallinn, www.tba.ee, tel +372 606 26 66
Öppet 1.1–30.4 må-sö 11–16; 1.5–31.8 må-sö 11–18; 1.9–31.12 må-sö 11–16

Ockupationsmuseet (Okupatsioonimuuseum)

Toompea 8, Tallinn, www.okupatsioonid.ee, tel +372 668 02 50. Kartkod B1
Öppet ti–sö 11–18
Permanentutställning: Det ockuperade Estland 1940–1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

Adamson-Erics museum (Adamson Ericu muuseum)

Lühike jalg 3, Tallinn, www.ekm.ee, tel +372 644 58 38. Kartkod gamla stan I1
Öppet on–sö 11–18. Kassan stänger 17.30
Permanentutställning: konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler)

25.3–3.7 **Kvinnliga konstnärer från Önningeby på Åland**

Niguliste museum (Niguliste muuseum)

Niguliste 3, Tallinn, www.ekm.ee, tel +372 631 43 30. Kartkod gamla stan I1
Öppet on–sö 10–17. Kassan stänger 16.30
Permanentutställning: Kyrkokonst från 1300–1900-talet, kyrksilver

31.5.2010–29.5.2011 **Villem Raam 100 år, arkitekturfoton**

Mikkeli museum (Mikkeli muuseum)

Weizenbergi 28, Tallinn, www.ekm.ee, tel +372 606 64 00. Kartkod B4
Öppet on–sö 10–17. Kassan stänger 16.30
Permanentutställning: Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt

13.11.2010–4.2011 **Simson och Delila. Det italienska måleriets historia**

Kadriorg-slottet (Kadrioru loss)

Weizenbergi 37, Tallinn, www.ekm.ee, tel +372 606 64 00, Kartkod A4
Öppet maj–september ti–sö 10–17. Kassan stänger 16.30. Oktober–april on–sö 10–17. Kassan stänger 16.30
Permanentutställning: måleri från 1500–1900-talet, skulptur från 1700–1900-talet

11.9.2010–23.4.2011 **Kadrioru konstmuseum 10 år**

Estlands Naturmuseum (Eesti Loodusmuuseum)

Lai 29a, Tallinn, www.loodusmuuseum.ee, tel +372 641 17 39
Kartkod gamla stan F2. Öppet on–sö 10–17

16.12.2010–17.4 **Förruttnelse i naturen**

Estlands Historiska museum, Maarjamäe slott (Eesti Ajaloomuuseum, Maarjamäe loss)

Pirita tee 56, Tallinn, www.eam.ee, tel +372 622 86 00. Öppet on–sö 10–17

Estlands designmuseum (Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum)

Lai 17, Tallinn, www.edtm.ee, tel +372 627 46 00
Kartkod gamla stan 1G. Öppet on–sö 11–18

29.1–10.4 **Nutida slovakisk glaskonst**
29.1–10.4 **Estnisk, lettisk och litauisk keramik**
17.2–22.5 **Stickade vantar**

Tammerforshuset (Tampere Maja)

Jaani 4, Tartu, www.tamperemaja.ee, tel +372 738 63 00. Kartkod Tartu och södra Estland B1. Ständigt nya konstutställningar

Estlands Sjöfartsmuseum, Tjocka Margareta (Paks Margareeta)

Pikk 70, Tallinn, www.meremuuseum.ee, tel +372 641 14 08. Kartkod gamla stan D3
Öppet on–sö 10–18

30.3–8.5 **Havets många ansikten**

Tartu Leksaksmuseum

Lutsu 8, Tartu, www.mm.ee, tel +372 746 17 77
Kartkod Tartu och södra Estland B1
Öppet on–sö 11–18
Permanentutställning: Stadsbornas leksaker, bondebarnens leksaker, estniska leksakstillverkare (1930-tal, sovjettiden och idag)

Fr o m 13.1 **Låt oss leka historia. Leksaksutställning av Tõnu Lauk och Väinu Paas**
Fr o m 15.1 **Till minne av teaterkonstnären Meeri Säre, en av grundarna av leksaksmuseet**
Fr om 19.1 **Hjärter äss och spader dam**

EESTI KUNSTIMUUSEUM

KUMU

KUMU KONSTMUSEUM
Weizenbergi 34 / Valge 1
10127 Tallinn
Info: muuseum@ekm.ee, tel. +372 602 6000
www.ekm.ee/kumu

Öppettider: ons 11–20, tor–sön 11–18

NYHET: museet håller nu öppet till klockan 20.00 på onsdagar

KUMU FEM ÅR

European Union Regional Development Fund Investing in your future

Tallinns XV Grafiktriennal
UTSTÄLLNINGEN STÖDS AV KULTURHUVUDSTADSÅRET TALLINN2011.

För kärleken, inte för pengarna. 21.01.–08.05.2011

Denna grafiktriennal har olika underteman som alla har med kärlek och pengar att göra: längtan, beroende, hängivenhet, familj, religion, politik, prylar, fetischer, sex och mycket annat.

Populära verk från Ljubljana Grafikbiennal. Bland de mest berömda namnen hittar vi **Pablo Picasso, Robert Rauschenberg, Victor Vasarely, Hans Hartung, Richard Hamilton, Damien Hirst** m.fl.

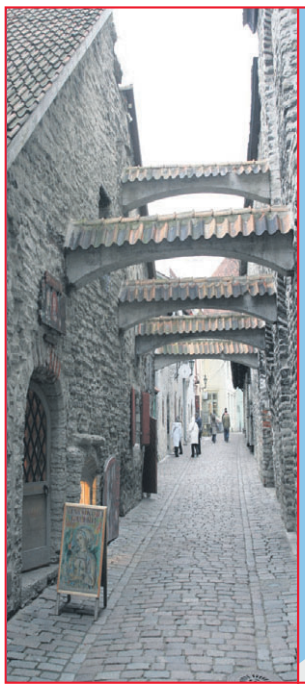
◄ SISTER MARY CORITA. YES #3. 1979. THIS SERIGRPH IS A LOAN FROM THE CORITA ART CENTER, IMMACULATE HEART COMMUNITY, LOS ANGELES, CA

Diverse information

NÄR VAR HUR

Palun	Var så god
Aitäh, tänan	Tack
Palun vabandust	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist	Goddag, hej
Tere hommikust	God morgon
Tere päevast	God dag
Tere õhtust	God kväll
Head ööd	God natt
Nägemist, head aega	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat	Allt gott
Head reisi	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu	Smaklig måltid
Terviseks	Skål
Kui palju see maksab?	Vad kostar det?
Kas teil on?	Har ni?
Kus on?	Var ligger.....?

Mis see on?	Vad är det?
Mida see tähendab?	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate?	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb?	Hur mår Du/Ni?
Pole viga	Bra/OK
Rööm teid näha, meeldiv kohtuda	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on?	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt?	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt?	engelska/finska/tyska?



Larmnummer

Polis 110
SOS alarm 112
Brandkåren 112
Ambulans 112
Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA

Till, från och inom Estland
För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

TRAFIK

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsvägshastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg.

Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid vägkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkorten accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.

Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR

Yta: 45 277 km2
Längd öst-väst: 350 km
Längd norr-söder: 240 km
Skog: 48% av totalytan
Öar: 1521 (största ön Ösel eller Saaremaa på svenska, 2 922 km2)
Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555 km2, varav 1 529 km2 tillhör Estland)
Största berget: Suur Munamägi, 318 m
Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

TID

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

SPRÅK

Officiellt språk är estniska
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

PENGAR

Valuta: Euro
Förkortning: Eur
Sedelvalörer: 5, 10, 20, 50, 100, 200, 500
Mynt: 1, 2, 5, 10, 20, 50 cent
1, 2 Euro
Växlingskursen: 1 Euro = 9 SEK

BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)
ester – 67,9%
ryssar – 25,6%
ukrainare – 2,1%
övriga – 4,4 %

TRO

Luthersk, Ortodox

fartyg / flyg 04/2011

Fartygens tidtabeller

Stockholm – Tallinn

Dagligen

Avgång Stockholm	17.45
Ankomst Tallinn	10.00

Tallinn – Stockholm

Dagligen

Avgång Tallinn	18.00
Ankomst Stockholm	10.00

Fartyg:
Victoria och Baltic Queen
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)
D-terminal,
bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:
Värtahamnen,
bokning tfn. +46 8 22 21 40.
M/S Victorias avgångar.

Alla tider är lokala

Kapellskär – Paldiski

Från Kappellskär	10.15 (lö–on)
	22.30 (to)
Till Paldiski	21.15 (lö–on)
	10.00 (fr)

Paldiski – Kapellskär

Från Paldiski	00.15 (lö–to)
Till Kappellskär	9.15 (lö–to)

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare. Fartygen befordrar även passagerare men i begränsat antal.

AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1679
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee

Resa med färja till
Saaremaa och Hiiumaa:
AS Saaremaa Laevakompanii,
tfn. +372 45 243 50,
e-mail:
broneerimine@laevakompanii.ee,
www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm – Tallinn

Flera gånger dagligen med Estonian Air
www.estonian-air.ee
Tre gånger i veckan med Ryanair.
Stockholm (Skavsta).
www.ryanair.com

Göteborg – Tallinn

City Airlines
www.cityairline.com

Tallinn – Köpenhamn

Tre dagliga turer
med Estonian Air
www.estonian-air.ee

Tartu – Riga

med anslutning till och från Skandinavien
www.airbaltic.com

Tartu – Tallinn

med anslutning till och från Skandinavien
dagligen utom söndag.
www.estonian-air-ee

Tallinn – Oslo

Dagligen Estonian Air, Norwegian, Ryanair
www.estonian-air.ee
www.norwegian.no
www.ryanair.com

Tallinn – Helsingfors

Flera gånger dagligen med Finnair och Blue 1
www.finnair.com

Estonian Air
Lennujaama tee 13, Tallinn,
tfn. +372 6 401 160,

Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat EU land för eget bruk

- SPRITDRYCKER 10 LITER
- MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER
- VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)
- ÖL 110 LITER

DEFINITIONER
Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.
Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.
Källa: sammanfattning från www.tullverket.se

Bilister! Glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida www.tallink.se. Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmer bort reglerna.

BESTÄLLNINGSKUPONG
Beställ enkelt
www.balticguide.ee

The Baltic GUIDE

The Baltic Guide
Põhja pst. 25, 10415 Tallinn
Tel. +372 6 117 760
Fax +372 6 117 761
marketing@balticguide.ee

BESTÄLLARE
Förnamn.....
Efternamn.....
Adress.....
.....
Telefon.....
E-post:.....

MOTTAGARE (endast vid gåvoprenumeration)
Förnamn.....
Efternamn.....
Adress.....
.....

☐ **Årsprenumeration**,(12 nr)+ kundkort på köpet (värde 15€).
Prenumerationen gäller från beställningsdatum och förlängs automatiskt.

☐ **Gåvoprenumeration är tidsbegränsad till ett år och inkluderar kundkort** (värde 15€).

☐ **Endast kundkort**, 15€, rabatt på bland annat hotel, affärer och restauranger.

☑ Jag önskar fortlöpande information per e-post om rabatter och erbjudanden för kundkortsinnehavare.

Upplev farmors örtagård

Svenska trädgårdsentusiaster har upptäckt den härligt gammaldags trädgårdsmässan i Türi

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO: TÜRI LILLELAAT

Trädgårdsmässan i den lilla staden Türi cirka en och halv timmes bilväg söder om Tallinn har blivit en riktig hit bland svenska trädgårdsentusiaster. Liivi Lohvart, ansvarig för mässan, säger att intresset kanske beror på att man hittar massor av växter från svunna tider som för tankarna till farmors trädgård. Mycket av det som visas och säljs har helt enkelt blivit omodernt i Sverige och fallit i glömska. Desto större är förvåningen bland busslaster med svenskar när de upptäcker mångfalden.

Mässan arrangeras i år för 34:e gången. Under varubristens Sovjetperiod var den speciellt viktigt när man ville få tag på fröer, växter och plantor för den egna täppan, ett av de få ställen att fly till i det överpolitiserade och totalitära samhället.

Mässan har med varje år blivit allt mer populär. Antalet besökare uppgick förra året till cirka 30 000, antalet utställare till 800. Folk kommer från hela Estland, gummor och gubbar, unga och gamla. Det råder en äkta och genuin folklivsstämning med köpslående och ändlösa diskussioner om vad man skall köpa.

På mässan ges även tillfälle att köpa äkta konsthantverk i trä, filt, ylle, bomull och smide. Allt fler efterfrågar gör-det-själv i workshops, så som textilfärgning med naturens egna färger.

Türi är Estlands vårhuvudstad med bland annat utmärkta jazzkonserter inom ramarna för musikfestivalen Jazzkaar.

Mässan äger rum 20–22 maj 2011. Den 3 september arrangeras en höstmässa. ■

Hur hittar man?

Türi ligger ca 120 km söder om Tallinn
Med tåg: www.edel.ee, ca 1,5 timmar
Med buss: www.bussireisid.ee, ca 1,5 timmar
Mässinfo: www.lillelaat.ee
Om Türi: www.tyri.ee

Estlands presidentpar i Türi 2010

Bättra på din kondition

SEB Tartu Maraton samlar elitidrottare och oss vanliga

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO TARTU MARATON

Knappt har snön hunnit smälta förrän Tartu maratonlopp lockar löpare i alla åldrar. Tartu Maraton föddes 1983 som stadslopp med en halvmaraton genom Tartu.

Med tiden har man flyttat ut i naturen till det fagra Otepääs omgivningar och man löper på grus- och asfaltunderlag. Antalet distanser och målgrupper är stort. Tartu Maraton drivs av en stiftelse med samma namn, som arrangerar året runt-tävlingar inom löpning, skidåkning, cykel och stavgång.

Tartu Maraton är öppet för toppidrottsmän som tar del av liknande internationella arrangemang, men det handlar lika mycket om folkets egen fest, inte minst för barn som på så sätt får en känsla för idrott och motion.

Tartu maratonlopp är egentligen en halvmaraton på 23 km mellan Otepää och Elva sydväst om Tartu, den mindre tränade väljer ett tiokilometerslopp. På samma distans arrangeras stavgång som inte är tävling och rullstolslopp.

Årets huvudtävling äger rum söndagen den 8 maj. Denna föregås av ett antal uppvärmningar med start den 25 april och barntävling den 7 maj.

Start: Söndag 8 maj Otepää *Tehvandi Sportcentrum*

Kl 11.00 23 km, kl 13.00 10 km och stavgång

Anmälan: Tartu Maraton, Laulupeo pst 25, Tartu, tel +372 742 16 44, www.tartumaraton.ee, e-mail: tartumaraton@tartumaraton.ee eller Hawaii Express sportaffärer över hela Estland.

Pris: 20–40 euro, allt beroende på lopp och när man anmäler sig.

Busstransport ordnas på tävlingsdagen mellan Tartu, Otepää och Elva ■

> Tartu Maraton är öppet för toppidrottsmän men det handlar lika mycket om folkets egen fest

Tartu Maraton är folkets fest

Hur hittar man?

Tartu, Estlands andra största stad ligger 180 km sydöst om Tallinn. Otepää ligger 45 km sydväst om Tartu. Tartu kan nås med flyg via Tallinn eller Riga. Täta bussförbindelser mellan Tallinn, Tartu och Otepää. Goda övernattningsmöjligheter i Tartu, www.tartu.ee, eller Otepää, www.otepaa.ee.

TURISTINFORMATION

Tallinn Turistinformation ■ 0 B3
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.—30.4. må—fr 9—17, lö 10—15, sö stängt.
Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum
I takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen. Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.

- I fjol besöktes turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
- Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
- De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärdheter och evenemang.
- 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och britter.

Tallinn Card kan köpas på följande ställen:
- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

Så här använder du kartkoderna
I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.
- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3 , 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

BG Kundkortet gäller på följande platser

inkvartering

Hotell

Meriton Grand Conference & Spa hotel ■ 2 B1
Paldiski mnt 4, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 100 conferencespa@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com. Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

Meriton Old Town Hotel ■ 3 D2
Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerior i närheten.

Nordic Hotel Forum ■ 4 B2
Viru väljak 3, Tallinn, tfn +372 622 2900, e-mail: info@nordichotels.eu, www.nordichotels.eu. 267 rymliga rum i centrala Tallinn. Restaurang Monaco, lobbybar. Vacker utsikt över gamla stan.

Swissotel Tallinn ■ 9 B3
Tornimäe 8, Tallinn, tel. +372 624 4444, e-mail: reservations.tallinn@swissotel.com, www.tallinn.swissotel.com. Nytt internationellt förstaklasshotell i centrala Tallinn. 238 välutrustade rum, konferenscentrum, tre restauranger. Amrita Spa med bassäng, finsk och turkisk bastu och olika wellness-behandlingar.

Sokos Hotel Viru ■ 10 B2
Viru väljak 4, Tallinn, tel. +372 680 9300, e-mail: viru.reservation@sok.fi, www.viru.ee. Estlands största hotell i hjärtat av Tallinn. Bekväma rum, modern konferensanläggning, stor restaurangavdelning, skönhetssalong, bastuavdelning. Trådlös internet. Allt under samma tak som trendiga Viru Keskus köpcentrum.

Metropol hotell ■ 11 A2
Roseni 13, Tallinn, tfn +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Modernt trestjärnigt hotell mitt emellan gamla stan och hamnen. 149 rum med alla bekvämligheter, varav 17 med bastu. Restaurang, bar, sammanträdesrum, skönhetssalong, kasino och bastuavdelning. Trådlös Internet i hela byggnaden.

Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Kalev Spa — ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklusive familjerum. Elegant skönhetssalong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med 50-meters bassäng, barnbassäng, vattenrutschbanor och bastuavdelning.

City Hotel Portus ■ 17 A3
Uus-Sadama 23, Tallinn, tel. +372 680 6600, e-mail: portus@tallinnhotels.ee, www.portus.ee. Konkurrenskraftiga priser i centrala Tallinn, nära hamnens D-terminal. Bastuavdelning, bland annat med utsikt över gamla stan för 20. Garage, gratis internet.

Savoy Boutique Hotel ■ 18 I-2
Suur-Karja 17, Tallinn, tel. +372 6 806 688, e-mail: savoy@tallinnhotels.ee, www.savoyhotel.ee. Hotell med exklusivt läge i gamla stan i Tallinn. Perfekt övernattningsställe för såväl affärsresenärer som turister. Elegant och lugn miljö.

Susi
Peterburi tee 48, Tallinn, tfn +372 630 3300, e-mail: susi@susi.ee, www.susi.ee. Hotellet ligger två kilometer från flygplatsen och busstationen, bara 10 minuter med bil från gamla stan och Tallinns centrum. 101 rum, varav 97 dubbelrum och fyra sviter med bastu. Konferensrum. Intill nattklubben Roheline Ämblik.

Viimsi Tervis Spa
Randvere tee 11, Viimsi, Harju maakond, tfn +372 606 1000, e-mail: viimsispa@viimsispa.ee, www.viimsispa.ee. Medical och rehab-spa av högsta klass. Hos oss ges gästerna möjlighet att komma tillrätta med sina hälsoproblem och rehabilitering genom vår professionella personal. Vi erbjuder allt från ett stort urval av rekreationsmöjligheter till angenäma skönhetsbehandlingar genom personlig och vänlig service.

Ida-Virumaa

Narva-Jõesuu Spa
Aia 3, Narva-Jõesuu, Ida-Virumaalän, tel +372 3 599 521, e-mail: info@narvajoesuu.ee, www.narvajoesuu.ee. Legendariskt spa i Narva-Jõesuu. Storslaget läge med 146 bäddar, över 30 behandlingar, stor bastuavdelning, inomhus- och utomhuspool.

Harjumaa

Seniorboende Villa Benita
Niitvälja, Harjumaa, Keila kommun, tfn. +372 674 4600, e-mail: info@villabenita.ee, www.villabenita.ee. Villa Benita erbjuder en miljö som är så nära seniorers eget boende och så långt från institutionsmiljö som möjligt Professionell medicinsk omvårdnad dygnet runt. Designat för seniorers behov med specialutrustning i alla rum. Seniorboende, eftervård och långtidssjukhem även för demensvård.

Hostel

Old House Hostel ■ 15 F3
Uus 26, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@OldHouse.ee, www.oldhouse.ee Bra läge i gamla stan bara några minuter från rådhustorget. 12 rum, fullt utrustat kök och samlingsrum med tv. Härlig gammaldags inredning Inkvartering i gästlägenheter i gamla stan i Tallinn.

Old House Guest House ■ 16 F3
Uus 22, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@OldHouse.ee, www.oldhouse.ee
Ett par minuter från rådhustorget i gamla stan, härlig gammaldags atmosfär. Även inkvartering i lägenheter i gamla stan i Tallinn.

mat och dryck

Restauranger

Kuluaar ■ 1 B2
Aia 2, Tallinn, tfn +372 631 3507, www.kuluaar.ee. Bekvämt och fördelaktigt matställe i gamla stan. Intill Viru centrum.

Poseidon ■ 2 A3
Lootsi 14–2, Tallinn, tel. +372 664 6674, e-mail: info@poseidon.ee, www.poseidon.ee. Öppet varje dag 11–24 (september - april), 10–24 (maj – augusti). Stämningsfull och prisvärd restaurang intill hamnens D-terminal. Det ryska och kaukasiska kökets delikatesser.

Beer Garden ■ 3 B2
Aia 10/Inseneri 1, Tallinn, tel. +372 58 585 835, e-mail: info@beergarden.com, www.beergarden.ee. Öppet må–to 10–02, fr–lö 10–04, sö 10–24. Ölbuffé kl 10 – 14, drick så mycket du orkar för 10 euro

Goodwin The Steak House ■ 4 B3
Tartu mnt 43, Tallinn, tel +372 6 181 808, e-mail: info@steak.ee, www.steak.ee. Goodwin The Steak House, klassisk amerikansk köttrestaurang i centrala Tallinn, bara ett par minuters gångväg från Stockmanns varuhus.

Restaurang Turg ■ 5 H1
Mündi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Öppet varje dag 12—23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalité.

Karl Friedrich ■ 6 H1
Raekoja plats 5, Tallinn, Gamla Stan tel. +372 6 272 413, e-mail: karl.friedrich@ag.ee, www.karlfriedrich.ee. Öppet varje dag 12–24. Restoran Karl Friedrich - av högsta klass med elegant inredning vid Tallinns rådhusplats. Njut även av källarvåningens mysigt inredda pubavdelning med utsökt mat och dryck.

Casa do Brazil ■ 7 C1
Endla 23, Tallinn, tel. +372 6 664 817, fax +372 6 664 888, e-mail: restoran@uniquestay.com, www.casadobrazil.ee. Ny brasiliansk restaurang. Levande musik på helger.

Clazz ■ 8 H2
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11—03. Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pärlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

Vitlöksrestaurangen Balthasar ■ 9 H2
Raekoja plats 11, Tallinn, Gamla Stan, tel. +372 6 276 400, e-mail: balthasar@ag.ee, www.balthasar.ee. Öppet varje dag 12–24. Vitlöksrestaurangen Balthasar vid Tallinns rådhusplats är utmärkande för sitt namn och ingredienserna, där vitlök intar en central plats.

Restaurang Olematu Rüütel ■ 12 B1
Kiriku põik 4a, Domberget, Tallinn, tel. +372 6 313 827, e-mail: olematu@olematu.ee. Öppet varje dag 9–23. Mysig café-restaurang intill Alexander-Nevskikatedralen och Domkyrkan på Domberget. Vinprovning i vinkällaren, terrass.

Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 804, e-mail: restoran@imperial.ee, www.juusturestoran.ee. Estlands första och enda ostrestaurang i Baltic Hotel Imperial

Kikka Körts – Bufferestaurang ■ 16 A3
Köpcentret Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel +372 6 698 860. Öppet varje dag 9—19. Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbygdsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

Restaurang-butik Sfäär ■ 18 A2
Mere pst 6E, Tallinn, tel +372 56 992 200. Restaurangen öppen må–to 11.30-23.00, fr–lö 11.30–01, sö 11.30–23, tel +372 56 992 225. Mysig restaurang i hjärtat av Tallinn med det fräscha och färska från lokala ingredienser i den smakliga menyn. Det handlar om utmärkt tillagade och smaksatta rätter snarare än om det överdrivet högtravande.

Restaurang Le Chateau ■ 19 F2
Lai 19, Tallinn, tel. +372 6 650 928, e-mail: restoran@chateau.ee, www.chateau.ee. Öppet må–lö 12–24. Stämningsfull fransk källarrestaurang i gamla stan i Tallinn. Le Chateau är känt för sin utmärkta mat, spännande inredning och utmärkta service.

Schnitzel Haus ■ 20 J-1
Rüütli 28/30, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 450 059. Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn. Fläskschnitzel. Kalkonschnitzel. Upp till 500 gram. Pris från 120 EEK (7 Euro) per portion. Äkta tysk kock. Barnmeny. Schnitzel Haus, Öppet sö–to 11–24, fr–lö 11–02.

Restaurang MEKK ■ 22 I-2
Suur-Karja 17/19, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 806 688, www.mekk.ee. Öppet må–lö 12–23. Det moderna estniska köket

Restaurang -Lounge Pärl
Pirita Strandpaviljong, Merivälja tee 5, Tallinn, tel. +372 6 835 653, e-mail: info@piritaparl.ee, www.piritaparl.ee. Pärl erbjuder fantastisk havsutsikt i elegant miljö. Njut av utsökt mat och frestande drinkar. Utomhusterrass på sommaren. Pärl är perfekt för bröllop, födelsedagar och andra festliga evenemang med plats för 160 personer.

Medeltida

Restaurang Maikrahv ■ 27 H1 BG
Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee, öppet dagligen 9—23. Restaurangen där åldriga traditioner förenas med dagens trender, bjuder både på de bästa läckerheterna från europeiskt kök och på traditionella estniska maträtter.

■ Inkvartering
Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Old House Hostel ■ 15 F3
Old House Guest House ■ 16 F3
Savoy Boutique Hotel ■ 18 I-2

■ Mat och dryck
Restaurang Turg ■ 5 H1
Karl Friedrich ■ 6 H1
Clazz ■ 8 H2
Vitlöksrestaurangen Balthasar ■ 9 H2
Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1
Restaurang Le Chateau ■ 19 F2
Schnitzel Haus ■ 20 J-1
Restaurang Mekk ■ 22 I-2
Restaurang Maikrahv ■ 27 H1
Troika — rysk restaurang ■ 30 H2
Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
Matilda kohvik ■ 43 H1
Café Amore ■ 44 I-1
Arizona Saloon ■ 50 H2
McDonald's ■ 55 H3

■ Shopping
Vivian Vau ■ 48 H1
ZIZI ■ 50 I-2; H2
Fritidskläder från Skandinavien ■ 49 H3

■ Skönhet och hälsa
Reval Skönhetssalong ■ 1 G3
Hedone ■ 4 I-2

■ Övriga tjänster
Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
Kiek in de Kök ■ 2 J1
Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Niguliste museum ■ 8 I-1

Olika länders kök

Troika — rysk restaurang och pub ■ 30 H2
Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee. Öppet 11—24. Romantisk, nästintill gåtfull atmosfär i källarrestaurangen som måste upplevas. Den elegant inredningen och levande ljus får dig och känna som om du är mitt i en novell skriven av Tolstoj. Brett utbud, vänlig betjäning och förvånansvärt bra priser!

Kaféer

Café Mademoiselle ■ 42 B1, D2
Paldiski mnt. 4, Tallinn (Meriton Grand Conference & Spa hotel), tfn. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7—22. Lai 49, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel), tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 11—22. Meriton hotellens välkända kaféer erbjuder konditorivaror från det egna bageriet: kakor, tårtor, quicher, sallader och smörgåsar. Pikk 29 (Meriton Old Town Garden hotel), öppet varje dag 11–22.

Matilda kohvik ■ 43 H1
Lühike jalg 4, Tallinn, Gamla Stan, tel. +372 6 816 590, e-mail: info@matilda.ee, www.matilda.ee. Öppet må–lö 9–19, sö 9–18. Matilda – ett litet mysigt café för att ta igen sig med läckerheter. Stort urval bakverk och kakor.

Café Amore ■ 44 I-1
Harju 5, Tallinn, tel +372 6 440 721. Öppet må–fr 9–22, lö 10–22, sö 10–21.Traditionell italiensk-rysk-fransk restaurang i småstadsstil erbjuder bakverk och konditorivaror över disk som är svåra att inte upptäcka.

Barer, pubar

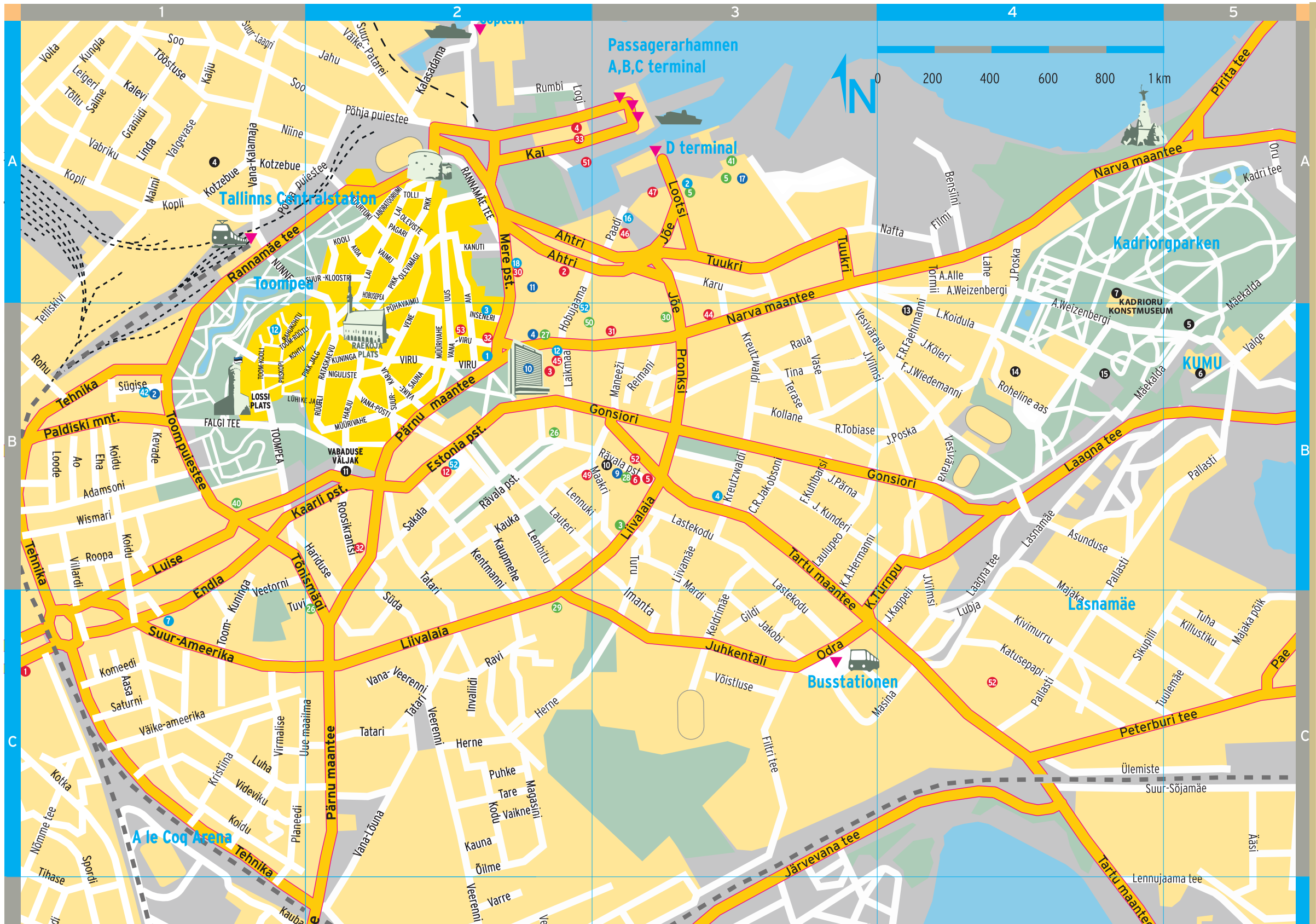
Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
Hobujaama 10, Tallinn (Foorum centrum). Tfn +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Öppet må-fr 11–24, lö, sö 11-23. Slow food-miljö med fast food-hastighet. Genuin och äkta italiensk mat: pizza-pasta-sallader, förutom antipasta och efterrätter. Estonia pst. 9, Solaris centrum, Tallinn, e-mail: solaris@vapiano.ee. Öppet dagligen 11–24.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Kristiine Centrum/ Kristiine Keskus ■ 1 C1
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag 10—21 (Prisma 8—23).

Karta över centrala Tallinn



Inkvartering

- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
- Nordic Hotel Forum ■ 4 B2
- Swissotel Tallinn ■ 9 B3
- Sokos Hotel Viru ■ 10 B2
- Metropol hotell ■ 11 A2
- City Hotel Portus ■ 17 A3

Mat och dryck

- Kuluaar ■ 1 B2
- Poseidon ■ 2 A3
- Beer Garden ■ 3 B2
- Goodwin The Steak House ■ 4 B3
- Casa do Brazil ■ 7 C1
- Restaurang Olematu Rüütel ■ 12 B1
- Kikka Körts - Bufférestaurang ■ 16 A3
- Restaurang-butik Sfäär ■ 18 A2
- Kafé Mademoiselle ■ 42 B1
- Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2

Shopping

- Kristiine Centrum ■ 1 C1
- Rotermann Shopping ■ 2 A2
- Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
- Sadamarket ■ 4 A2
- Stockmann ■ 5 B3
- Continental Moda ■ 6 B3
- Solaris ■ 12 B2
- Liviko ■ 31 A2, B3
- Alkopörssi ■ 33 A2
- TradeHouse ■ 44 B3
- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2
- Winestore ■ 46 A3
- Vävars ■ 47 A3
- Home Fashion ■ 49 B2
- Hamnmarknaden/Sadamaturg ■ 51 A2

Skönhet och hälsa

- Sothys Skönhetssalong ■ 3 B3
- Helena skönhetssalonger ■ 5 A3

Övriga tjänster

- Norman Optika ■ 26 B2; C2
- Optikerkedjan Säästuoptika ■ 27 B2
- Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
- Medicum Hälsocentrum i hamnen ■ 41 A3
- Babor Spa ■ 50 B2
- Lastemuuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
- Tsar Peter I museum ■ 5 B5
- KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
- Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
- Jaani fattighus ■ 10 B3
- AHHAA – vetenskapscentrum ■ 11 B2
- Författaren A. H. Tammsaares museum ■ 13 B4
- Författaren Eduard Vildes museum ■ 14 B4
- Miia-Milla-Manda museum ■ 15 B4

A.Alle A4
Aasa C1
Ääsi C5
Adamsoni B1
Ahtri A2
Aia A2
Aida A2
Ao B1
Asunduse B4
Bensiini A4
Eha B1
Endla C1
Estonia pst B2
Faehlmanni B4
Falgi tee B1
Filtri tee C3
Gildi C3
Graniidi A1
Hariduse B2
Harju B2
Hermanni B3
Herne C2
Herne C2
Hobujaama B2
Imanta C3
Inseneri B2
Invaliidi C2
Jahu A2
Jakobi C3
Jakobsoni B3
Jõe A3
Juhkentali C3
Kaarli pst B2
Kadri tee A5
Kai A2
Kalamaja A1
Kalaranna A2
Kalaranna A2
Kalju A1
Kanuti A2
Kappeli C4
Karu A3
Katusepapi C4
Kauba D1
Kauka B2
Kauna C2
Kaupmehe B2
Keldrimäe C3
Kentmanni B2
Kevade B1
Killustiku C5
Kivimurru C4
Kodu C2
Kohtu B1
Koidu B1
Koidula B4
Köleri B4
Kollane B3
Komeedi C1
Kooli A2
Kopli A1
Kotka C1
Kotzebue A1
Kreutzwaldi B3
Kristiina C1
Kuhlbarsi B3
Kunderi B3
Kungla A1
Kuninga B2
Laagna tee B4
Laagna tee B4
Laboratoorimi A2
Lahe A4
Lai A2
Laikmaa B2
Lasnamäe B4
Lasnamäe B4
Lastekodu B3
Laulupeo B3
Lauteri B2
Leigeri A1
Lembitu B2
Lennujaama tee D5
Lennuki B2
Liivalaia B3
Liivamäe B3
Logi A2
Loode B1
Lootsi A3
Lossi plats B1
Lubja C4
Luha C1
Luise B1
Maakri B3
Mäekalda B4
Mäekalda B5
Magasini C2
Majaka C4
Majaka põik C5
Malmi A1
Mardi C3
Masina C4
Mere pst A2
Müürivahe B2
Nafta A4
Narva mnt A4
Niguliste B2
Niine A1
Nõmme tee C1
Nunne A1
Odra C3
Õilme C2
Olevimägi A2
Oleviste A2
Oru A5
Paadi A3
Pae C5
Pagari A2
Paldiski mnt B1
Pallasti C4
Pärna B3
Pärnu mnt B2
Peterburi tee C4
Piiskopi B1
Pikk jalg B2
Pirita tee A5
Planeedi C1
Põhja puiestee A2
Poska B4
Pronksi B3
Pühavaimu B2
Puhke C2
Rahukohtu B1
Rannamäe tee A1
Rannamäe tee A2
Rataskaevu B2
Raua B3
Rävala pst B2
Ravi C2
Roheline Aas B4
Rohu B1
Roopa B1
Roosikrantsi B2
Rumbi A2
Rüütli B2
Sakala B2
Salme A1
Saturni C1
Sauna B2
Sikupilli C4
Soo A1
Spordi C1
Süda C2
Sügise B1
Suur-Ameerika C1
Suur-Karja B2
Suur-Kloostri A2
Suur-Laagri A1
Suur-Sõjamäe C5
Suurtüki A2
Tare C2
Tartu mnt B3
Tatari B2
Tehnika B1
Telliskivi A1
Terase B3
Tihase C1
Tina B3
Tobiase B3
Tolli A2
Tõllu A1
Tõnismägi C2
Toom-Kooli B1
Toom-Kuninga C1
Toom-Rüütli B1
Toompea B1
Toompuiestee B1
Tööstuse A1
Tormi A4
Tuha C5
Türnpu B4
Turu B3
Tuukri A3
Tuulemäe C5
Tuvi C1
Ülemiste C4
Uue Maailma C1
Uus A2
Vabriku A1
Väike-Ameerika C1
Väike-Karja B2
Vaikne C2
Vaimu A2
Valge B5
Valgevase A1
Vana-kala maja A1
Vana-Lõuna C2
Vana-Viru B2
Varre D2
Vase B3
Veerenni B4
Veerenni C2
Veetorni C1
Vene B2
Vesivärava B4
Videviku C1
Villardi B1
Vilmsi B3
Vindi D1
Virmalise C1
Virmalise C1
Viru B2
Võistluse C3
Volta A1
Weizenbergi A4
Wiedemanni B4
Wismari B1

BG Kundkortet gäller på följande platser

Bevakad gratisparkering. Ett av Baltikums största shoppingcentrum nära Tallinns centrum. Över 100 affärer så som Prisma, samt mode, inredning, friluft, elektronik och mycket annat. Dessutom flera matställen. Kända varumärken som Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda och Nike.

Rotermann Shopping ■ **2** A2
Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Öppet må–lö 10-19, sö 10–18. Mitt i Rotermann-kvarteret mellan gamla stan i Tallinn, Viru-platsen och hamnen. Bara fem minuter från hamnens D-terminal. Stort urval kända märkesvaror!

Viru Centrum/Viru Keskus ■ **3** B2
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax +372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9—22, inkluderar livsmedelsavdelningen. Högsta klassens shoppingcentrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med mode, kosmetik, fritid och sport, presenter, elektronik och mycket annat. Flera internationellt kända varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger även populära Tallinns Varuhus/Tallinna Kaubamaja.

Sadamarket ■ **4** A2
Sadama 6/8, Tallinn, tfn. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Öppet dagligen 8-19. Intill hamnens A och B -terminaler. Över 70 affärer, kläder, suvenirer, alkohol mm. Fördelaktiga priser. Bara 10 minuter till fots från D-terminalen

Stockmann ■ **5** B3
Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 339 539, e-mail: klient@stockmann.ee, www.stockmann.ee. Öppet må–fr 9–20 (livsmedel- och kosmetika 9–21), lö 9-20, sö 10–20. Fem våningar livsmedel, mode, kosmetika, inredning, fritid och mycket mera.

Continental Moda ■ **6** B3 BG
Tartu mnt 18, Tallinn, tel. +372 6 620 232, www.contmoda.ee. Öppet må–fr 10–19, lö 10–17. Continental Moda erbjuder ett stort urval klänningar, dräkter och accessoarer.

Solaris ■ **12** B2
Estonia puiestee 9, Tallinn, www.solaris.ee. Tallinns nyaste och mest unika shopping- och nöjescentrum - ett stenkast från gamla stan. Massor av spännande affärer och matställen. Cinamon bio, Nokias konserthus mm.

Alkoholaffärer

Liviko ■ **30** A2
Mere pst. 6, Tallinn,
öppet må—ö 9—20, sö 9—17.

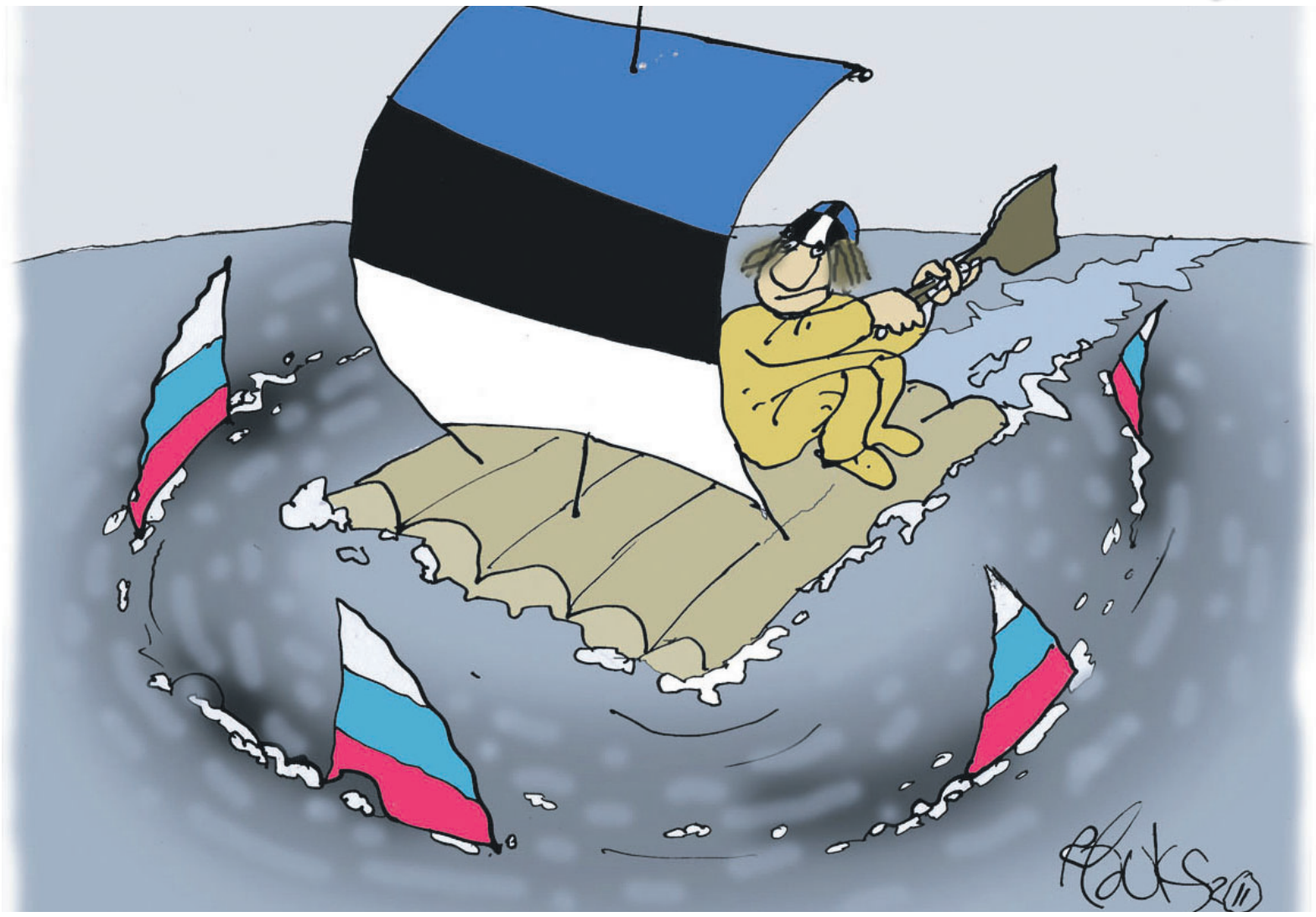
Liviko ■ **31** B3
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må—sö 8.30—24. Största alkoholsortimentet.

Alkopörssi ■ **33** A2
Sadamagatan 6/8, Tallinn, www.alkoporssi.com. Öppet varje dag 10–19. Vin- och spritbutik, Sadamarket Shoppingcentrum, Tallinns hamn.

Övriga affärer

Tunor ■ **42** G3
Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337. Öppet må–fr 9–18 Väskor, handskar, handväskor i läder och konstläder.

TradeHouse hårvårds- och skönhetsprodukter ■ **44** B3
Narva mnt 13, Tallinn (Pro Kapital centrum). Bara fem minuter från hamnens D-treminal! Tre olika affärer: Hårvårdspreparat och tillbehör, tfn +372 6 833 545. Skönhetspreparat och tillbehör, tfn +372 6 828 489. Hårförlängning och peruker, tfn 6 828 488. Öppet må–fr 9–19, lö 10–15 Grossistförsäljning för proffs: Kopli 35b, Tallinn, tfn +372 6 278 821, må–fr 8–16. E-mail: info@netshop.ee. Nordens största grossist för hårvårds- och skönhetsprodukter! Stort sortiment hårvårds-, kropps- och ansiktspreparat för proffs. Kosmetik och solvårdsartiklar för proffs. Lager och demosal för proffs.



Estniska Handarbetsförbundet
■ **45** B2, G1, G2, I-1
Hantverkshuset, Pikk 22, Tallinn, tfn. +372 6 314 076, öppet må–lö 10–18, sö 10–17. Försäljning, utställningar, arbetsrummen. Pikk 15, Tallinn, tfn. +372 6 313 393, öppet må–lö 10–18, sö 10–17 Viru Centret, Viru väljak 4/6, Tallinn, tfn. +372 6 101 332, öppet må–sö 9–21. Lühike jalg 6A, Tallinn, tfn. +372 6 411 708, öppet må–lö 10–18, sö 10–17.

Winestore ■ **46** A3
Lootsi 7, Stormarknaden Norde Centrum, Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Öppet dagligen 9—21. Intill hamnen. Stor vin — och spritaffär på stormarknaden Norde Centrum. Brett urval öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

Vävars ■ **47** H3
Lootsi 7, Norde Centrum. Vi syr själva, vår fabrik allt av lin! Gardiner, borddukar, handdukar, lakan, örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau ■ **48** H1
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440, www.vivianvau.ee, e–mail: info@vivianvau.ee Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder stort urval italiensk design. Senaste mode inom skor, stövlar och harmonierande handväskor. Även större storlekar. Öppet: må—fr 11—19, lö 12—16. Storlekar 34—45

Fritidskläder från Skandinavien
■ **49** H3
Aia-gatan 3, Tallinn, WW-Passaz Shopping Center. Öppet Må–Lö 10–20, Sö 10–17, tfn. +372 6 271 221. Fritidskläder, seglar- och sportkläder, tröjor, skjortor, mössor, huvudbonader.

ZIZI ■ **50** I-2; H2
Suur-Karja 2, Gamla stan, Tallinn. Öppet må–lö 10–18, sö 10–16. Vene 12, Gamla stan, Tallinn. Öppet må–lö 10–18, sö 10–16. www.zizi.ee. Sängkläder, dukar, kuddar, gardiner, morgonrockar, handdukar och mycket annat.

FOTO: I. MICHELSON

Hamnmarknaden/Sadamaturg ■ **51** A2
Hamnens C-terminal, Tallinn, www.sadamaturg.ee. Öppet ti–fr 10–19, lö och sö 10–17. Ny matmarknad i Tallinns hamn. Estniska produkter, matvaror och hantverk.

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Reval Skönhetssalong/Revali Ilusalong
■ **1** G3
Aia 20, Gamla Stan, Tallinn, tel +372 6 427 048, e-mail: info@revaliilusalong.ee. Öppet må–fr 10–20, lö 10–17. Populära Reval Skönhetssalong ligger i gamla stan i Tallinn, mittemot Kalev Spa Hotel och på gångavstånd från hamnen. Stort urval av skönhetsbehandlingar i inbjudande miljö: dam- och herrfrisör, ansikts-, kropps- och fotvård, massage, solarium och mycket annat.

Sothys Skönhetssalong ■ **3** B3
Liivalaia 53, Stockmanns Varuhus, 5 vån, Tallinn, tel +372 6 680 496, www.sothys.ee. Lyxig skönhetssalong på Stockmanns varuhus.

Hedone ■ **4** I-2
Sauna 1, Tallinn, tel. +372 6 313 404, e-mail: info@hedone.ee, www.hedone.ee. Öppet varje dag 11–02. Förstklassig massagesalong i gamla stan. Japanskinspirerad Shindo-massage, romantisk avslappning för par.

Helena skönhetssalonger ■ **5** A3
Lootsi 14, 1 vån, Tallinn, 100 meter från hamnens D-Terminal, bredvid restaurang Poseidon. Uus-Sadama 23, i Portus hotell, Tallinn, tel. +372 555 33 708, +372 562 90 016, e-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Hårklipping för herrar från 6 Euro, för damer 11 Euro.

Optiker

Norman Optika ■ **26** B2; C2
Rävala 6, (Bakom Tallinns Varuhus/Tallinna Kaubamaja), Tallinn. Paldiski mnt. 68A, (Merimetsa Hälsocentrum/Merimetsa Tervisekeskus), Tallinn. Tõnismägi 16A, Tallinn. www.normanoptika.ee. Stort urval solglasögon och bågar. Vid behov, leverans av färdiga glasögon per post!

Optikerkedjan Säästuoptika ■ **27** B2 BG
Narva mnt. 1, Huvudpostkontoret Peapostkontor, Tallinn, tel. +372 6 616 007, www.optiline.ee. Öppet må–fr 10–18, lö 10.15–15.Optikerkedjan Säästuoptika erbjuder bästa priser på glasögon om man söker högsta kvalitet och god syn.

Stock Optika ■ **28** B3 BG
Tartu mnt. 18,Tallinn, tel. +372 6 620 240, www.optiline.ee. Öppet må–fr 10–19, lö10–17. Stock Optika förenar hela världens optiska kompetens och erbjuder ett brett urval till högsta kvalitet.

Pere Optika ■ **29** C2 BG
Ravi 27, Tallinn, tel. +372 6 414 567, www.optiline.ee. Öppet må–fr 9–18.

+/- Optika ■ **30** B3 BG
Narva mnt 11D, Tallinn, tel. +372 6 261 336, www.optiline.ee. Öppet må–fr 10–18.

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ **40** B1
Toompuiestee 4, Tallinn, tfn. +372 6 199 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ och mångsidig tandvård till bra priser och utan långa väntetider.

Medicum Hälsocentrum i hamnen
■ **41** A3
Uus-Sadamagatan 21, första våningen, Tallinn. Information och tidsbeställning tel +372 8 811 300, +372 8 811 301, +372 6 318 509, e-post: medicum@medicum.ee, www.medicum.ee. Öppet må–fr 8–20. Samma byggnad som Hotell Portus (blå flygeln), mittemot hamnens D-Terminal. Medicum Hälsocentrum mittemot hamnens D-Terminal erbjuder ett brett urval tjänster inom hälsovård: dermatologiska och veneriska sjukdomar; husläkare; gynekolog; kardiolog; urolog; öron, näsa, hals; internmedicin; ultraljud; skönetskirurg. Recept för expediering i Estland.

SPA och sanatorier

Kalev Spa — spa-hotell med äventyrsbad ■ **6** G3 BG
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltikums största stads-spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bassäng, barnbassäng, bubbelbad och bastuavdelning. Hälsoavdelning med välutrustat gym och grupptträning. Bli omhändertagen i den eleganta skönhetssalongen.

Babor Spa ■ **50** B2
Narva mnt. 5, Tallinn, tel +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Nytt lyxigt day-spa i centrala Tallinn, mitt emot Viru Centrum. På Babor Spa blir du bortskämd av flertalet olika behandlingar: ansikte- och kropp, manikyr, pedikyr, saltkammare med mera. Bastuavdelningen med med finsk- och ångbastu samt bubbelbad ingår i priset.

Ida-Virumaa

Toila SPA Hotel
Ranna 12, Toila, Ida-Virumaa, tfn +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspa.ee, www.toilaspa.ee. Elegant spahotell mitt i naturen vid Finska viken. 280 bäddar, Toila Thermal med 5 bastur och bassänger. Restaurang Mio Mare med plats för 120, konferens- och sammanträdesavdelning. Stugor och campingplats (maj–september).

övriga tjänster

Övrigt

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260, e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee Estland största opera- och baletteater erbjuder föreställningar för alla smaker. Det historiska operahuset som ligger i hjärtat av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan. Här får du vackra musikupplevelser till bra priser! Kassorna är öppna varje dag 11—19, tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

RMK
Semester i skogsvårdsstyrelsens stugor. www.rmk.ee.

Museer

Tallinns Stadsmuseum/ Tallinna Linnamuuseum ■ **1** G3
Vene 17, Tallinn, tel. +372 6 155 188, e-mail: info@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom tisdag 10.30–18. Tallinns historia genom tiderna.

Kiek in de Kök och bastionsgångarna
■ **2** J1
Komandandi 2, Tallinn, tel. +372 6 446 689, e-mail: kok@linnamuusem.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom måndagar 10.30–18. Bastionsgångarna kan besökas med guide.

Fotomuséet/Fotomuuuseum ■ **3** H2
Raekoja 4/6, Tallinn, tel. +372 6 448 767, e-mail: foto@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Bakom rådhuset i det tidigare rådhusfängelset. Estlands fotografihistoria 1840–1940.

Barnens museum/Lastemuuseum ■ **4** A1
Kotzebue 16, Tallinn, tel. +372 6 413 491, e-mail: laste@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag, tisdag 10.30–18.00. Leksaker från medeltid till nutid.

Tsar Peter I museum/Peeter I Majamuuseum ■ **5** B5
Mäekalda 2, Tallinn, tel. +372 6 013 136, e-mail: peetri@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag 11–19.

KUMU Konstmuseum ■ **6** B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn, tfn. +372 602 6000, +372 602 6001, fax +372 602 6002, e-mail: muuseum@ekm.ee, www.ekm.ee/ekm.php. Kumu — den levande konstens museum. Öppet: maj—sept. ti—sö 11—18, okt—april on—sö 11—18.

Kadrioru konstmuseum ■ **7** A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37, Mikkeli museum: Weizenbergi 28, Tallinn; tfn.+372 606 6400, fax +372 606 6401, e-mail: kadriorg@ekm.ee, www.ekm.ee/kadriorg.php. Europeiska och ryska konstpärlor i ett barockslott. Här visas även den största och dyrbaraste pri vata kollektionen som donerats till museet. Öppet: Kadrioru slottet maj—sept ti—sö 10—17; okt—april on—sö 10—17. Mikkeli museum on—sö 10—17.

Niguliste museum ■ **8** I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330, fax +372 631 4327, e-mail: niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php. Unik kyrkokonst från medeltid till barock. Europas största silversamlingar från gillen och brödraskap. Öppet on—sö 10—17.

Museum för medeltida tortyrredskap
■ **9** H2
Vanaturu kael 3, Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus) (strax utanför rådhusplatsen). Tortyrredskap i medeltida Europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns. Utställningen har öppet t o m den 30 september dagligen kl 10–21.

Jaani fattighus/Jaani Seek ■ **10** B3
Tartu mnt. Vid Radissoni hotell, Tallinn, tel. +372 6 446 553, e-mail: seek@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag, tisdag 10.30–18. Överblick av Heliga Johannes sjukhus och stadsdelen Kivisillas historia.

Adamson-Ericu museum
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837, e-mail: adamson-eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php Mångsidiga verk av en enastående konstnär. Öppet on—sö 11—18.

Kristjan Raua museum
K. Raua 8, Tallinn, tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002, e-mail: kristjan.raud@ekm.ee, www.ekm.ee/raud.php. Den store nationalromantikerns liv och skapande. Öppet to—lö 10—17. Stängt i juli. Peeter I Hemmuseum Mäekalda 2, Tallinn (Kadriorg parken). Öppet on—sö kl. 11—19 (1.03—1.09), stängt må, ti.

Friluftsmuseet
Vabaõhumuuseumi tee 12, Tallinn, tfn+372 6 549 100, www.evm.ee. Öppet alla dagar om året (förutom 24.06 — midsommarafton). Kom och bekanta dig med Estlands landarkitektur och bymiljö i den vackra 80 hektar stora parken från 1800-talet och framåt!

FOTO: TOOMAS TUUL

Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkarhusets Konstgalleri) Pikk 22, Tallinn, öppet må—lö 10—18, sö 10—17.

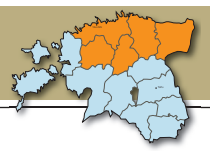
Författaren A. H. Tammsaares museum ■ **13** B4
Koidula 12, Tallinn, tel. +372 6 013 232, e-mail: tammsaare@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom tisdag 10–17. Den estniska litteraturklassikern Tammsaares hem.

Författaren Eduard Vildes museum
■ **14** B4
Roheline Aas 3, Tallinn, tel. +372 6 013 181, e-mail: vilde@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom tisdag 11–18.

Miia-Milla-Manda museum ■ **15** B4
L. Koidula 21C, Tallinn, tel +372 6 017 057, e-mail: mmmm@linnamuuseum.ee, www.linnamuuseum.ee. Öppet varje dag utom måndag 12–18. Utställningar, lekrum, café, mm.

Fritid

AHHAA – vetenskapscentrum ■ **11** B2
Vid Frihetstorget, Kaarli puiestee. 2b, Tallinn (Vabaduse Väljak), tfn. +372 6 660 066. Öppet varje dag 10–20, ahhaa@ahhaa.ee, www.ahhaa.ee. Spännande utställningar, work-shops, flygsimulator, 4D-bio, spänning för hela familjen.



Pärnu och Västra Estland

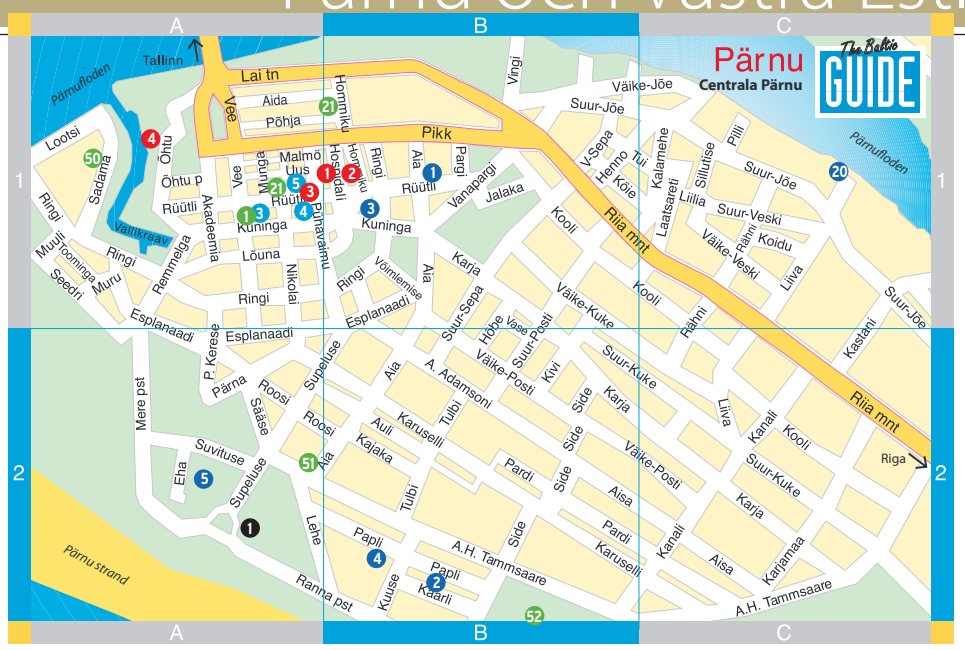
TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation
Uus 4, Pärnu, tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001, e-mail: parnu@visitestonia.com
www.visitparnu.com

Haapsalu Turistinformation
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248, e-mail: haapsalu@visitestonia.com, www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation
Tallinna 2, Kuressaare, tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120, e-mail: info@visitestonia.com, www.visitestonia.com

Hiiumaa (Dagö) Turistinformation
Hiiu tn. 1, Kärdla, tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232, e-mail: hiiumaa@visitestonia.com, www.hiiumaa.ee, www.visitestonia.com



inkvartering

Hotell, Pärnu

Hotell Pärnu ■ 1 B1
Rüütli 44, Pärnu, tfn. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Trestjärnigt hotell mitt i Pärnu. 80 välutrustade rum i centrala Pärnu, 10 gästlägenheter vid Strandspromenaden. A'la carte restaurang, pianobar, sammanträdesrum, två bastur med bubbelbad, gym, massör, kosmetolog, manikyr, pedikyr och hårvård.

Inge Villa ■ 2 B2
Kaarli 20, Pärnu, tfn. +372 44 38 510, e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee. Nyrenoverat svenskägt villahotell med suveränt läge nära Pärnus fantastiska strand och den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum med bra standard. 3 är juniorsviter.

Koidulapark Hotell ■ 3 B1
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030, fax +372 447 7033, e-mail: info@koidulaparkhotell.ee, www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark Hotell ligger mitt i ett pietetsfullt renoverat äldre trähus mitt i Pärnu. 39 rum, bar, sammanträdesrum, skyddad parkering.

Sõprus Medical Spa & Hotel ■ 5 A2
Eha 2, Pärnu, tfn. +372 445 0750, e-mail: soprus@soprus.ee, www.spahotelsoprus.com. Spahotell och rehab med mångåriga traditioner, även skönhetsvård och avslappningsprocedurer för att förebygga sjukdomar. Beläget i strandområdet.

Kapten Kurgo Villa ■ 4 B2
Papli 13, Pärnu, tfn +372 442 5736, e-mail: kapten@kurgovilla.ee, www.kurgovilla.ee. Kapten Mihkel Kurgos villa, ett gästhus i Pärnus vackra och lugna strandområde, 300 meter från sandstranden, 10 minuters promenadväg från centrum. Det perfekta stället för barnfamiljer, för alla som vill ha lugn och ro samt för affärsresenärer.

Kuressaare

Linnahotell
Lasteaia 7, Kuressaare, Ösel/Saaremaa, tfn. +372 453 1888, e-mail: linnahotell@kontaktid.ee, www.linnahotell.com. Hotell med storslagen arkitektur mitt i Kuressaare med 18 fullt utrustade och bekväma rum. Konferensrum. 2 bastur, gratis trådlös internet.

Saaremaa Spa Hotell Meri
Pargi 16, Kuressaare, tel. +372 452 2100, fax +372 452 2101, e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Spa-hotell vid strandpromenaden Omfattande tjänsteutbud för en avslappningssemester: saltkammare, gyttjebad, vattenmassage med flera rehab-möjligheter. Förstklassig skönhetssalong. Fritidsaktiviteter så som gym, bowling och Estlands första golfsimulator.

Saaremaa Spa Hotell Rüütli
Pargi 12, Kuressaare, tel. +372 454 8100, fax +372 454 8199, e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Modernt bad- och hälsospa med storslagen utsikt över biskopsborgen från samtliga rum. Shoppingarkad med butiker, barer, squashbana, skönhetssalong, bad och rymlig vinterträdgård.

Saaremaa Spa Saaremaa Valss
Kastani 20, Kuressaare, tel. +372 452 7199, fax +372 453 9250, e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Ösels legendariska spa. Traditionellt och populärt sanatorium som lockar stamkunder från år till år. Omfattande utbud av hälso- och sportaktiviteter. Levande musik i hotelrestaurangen tre kvällar i veckan.

Merineitsi Gästhem/ Külalistemaja Merineitsi
Ravila 2A, Kuressaare, tel. +372 452 7140, fax +372 452 7145, e-mail: info@saaremaaspahotels.eu, www.sanatoorium.ee. Ombonat gästhus med åtta rum, utmärkt för företag som vill hyra hela huset. Behandling och måltider i Saaremaa Spa Saaremaa Valss på 50 meters avstånd.

GO Spa, Georg Ots Spa Hotell
Tori 2, Kuressaare, Ösel/Saaremaa, tfn. +372 455 0000, e-mail: info@gospa.ee
www.gospa.ee. Hotell, spa, residens med stora terrass med havsutsikt. Storslaget läge vid havet.

Grand Rose Spa
Tallinna 15, Kuressaare, tfn +372 666 7000, e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee. Lyxigt spahotell i centrala Kuressaare från 2006. 65 elegant inredda rum, spa- och hälsoavdelning. Rosarium, restaurang Rose med plats för 90.

Pensionat, vandrarhem, B & B

Konse camping och gästhus ■ 20 C1
Suur-Jõe 44a, Pärnu, tfn. +372 5343 5092, fax +372 445 5070, e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee. Semesterby för husvagnar i centrala Pärnu intill Pärnu-floden, uppställningplats för 65 fordon. Gästhus med 60 sängplatser. Uthyrning av roddbåtar, trampbåtar.

Roosta Holiday Village
Elbiku, Nuckö kommun, Läänemaa, tfn +372 47 97 230, e-mail: roosta@roosta.ee, www.roosta.ee. GPS koordinater: N59:09:28 E23:31:10.
Roosta Holiday Village är ett utmärkt semesterställe och perfekt för konferenser. Strandläge på nordvästkusten. Underbar tallskog och sandstrand. Bara 1,5 timmar från Tallinn. Välkommen till bekväma stugor, moderna konferens- och festlokaler, bastuavdelning, gott kök, underhållning, bowling, äventyrspark och mycket annat!

Vormsi

Sommarresidens/Suveresidents
Bethaniagården/Bethania talu, Rälby, Ormsö/Vormsi, tfn. +372 505 4331, e-mail: info@suveresidents.ee, www.suveresidents.ee. Arnolds Sommarresidens med mysigt och lugnt läge 50 meter från stranden på Ormsö/Vormsi.

mat och dryck

Guesthouse Alex Maja restaurang ■ 3 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee.
Restaurang med plats för fyrtio. Sommartid grillterrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

Stället för donuts ■ 4 A1
Pühavaimugatan 15, Pärnu, tfn. +372 444 5334. Donuts, hembakat kaffebröd och kakor. Bakverk, beställningar mottages.

Café Kadri ■ 5 A1
Nikolaigatan 12, Pärnu, tfn. +372 442 9782. Estnisk mat.

shopping

Vikero stickat och garner ■ 1 B1
Hospidali 3, Pärnu, tfn. +372 444 2553, e-mail: yllearikio@hot.ee. Öppet må–fr 9–18, lö 10–15. Pärnus största urval av handarbete. Stickat, mössor, vantar, sockor, tröjor med folkdräktsmotiv, filtprodukter. Även tillbehör för handarbete och lokala suvenirer. Vi tar emot specialbeställningar.

Röda Tornet/Punane Torn ■ 2 B1
Hommiku 11, Pärnu, öppet varje dag utom må 10–17, www.punanetorn.ee.
Glasblåsare, Hansetorg, gårdscafé. Försäljning av hantverk.

Maarja-Magdaleena Gille/Gild ■ 3 A1
Uus 5, Pärnu, öppet ti–fr 11–17, lö 11–15, www.maarjamagdaleenagild.ee.
Textil, keramik, smycken, läderarbeten med flera spännande saker. Gör-det-själv verkstad.

Venus Bastionens Smidesverkstad/ Venuse Bastioni Sepikoda ■ 4 A1
Õhtu 1, Pärnu, öppet må–fr 11–18, www.sepakunst.com. Smidesverkstad, gör-det-själv, historierum. Den äldsta nu aktiva smidesverkstaden.

Kaubamajakas Shoppingcentrum/ Kaubanduskeskus Kaubamajakas
Papiniidu 8/10, Pärnu, tfn. +372 445 5900, e-mail: info@kaubamajakas.ee, www.kaubamajakas.ee. Västra Estlands största köpcentrum, öppet varje dag 10–21.

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Skönhetssalongen Ilumaja Ilumajailusalong ■ 1 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 443 1511. Öppet må–fr 8–18, lö 8–16. Skönhetssalong belägen i gamla stan i Hotell Alex Maja. Frisör, massage, kroppsbehandling, kosmetik, manikyr, pedikyr. Hotellets gäster erhåller 10–15% rabatt. Schwartzkopf, Wella och Babors produkter.

Optiker

Norman Optika ■ 21 A1
Rüütli 14, Pärnu, tfn +372 44 701 20, e-mail: parnu@normanoptika.ee, må–fr 10–18, lö 10–16. Aida 7, Pärnu, Pärnu Keskus, tfn 44 27 835, e-mail: aida@normanoptika.ee, dagligen 10–21. Kohtu 1, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 33 150, e-mail: kuressaare@normanoptika.ee, må–fr 10–18, lö 10–15. Tallinna 88, Kuressaare, Saaremaa, Auriga Centrum, tfn +372 45 22 520, e-mail: auriga@normanoptika.ee. Dagligen 10–20. Karja 7, Haapsalu, tfn +372 47 34 737, e-mail: haapsalu@normanoptika.ee. må–fr 10–18, lö 10–16. www.normanoptika.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell ■ 50 A1
Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax +372 44 314 92, e-mail: info@viiking.ee, www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret ligger på kort promenadavstånd från stranden och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang, lobbybar, skönhetssalong, bastu, bassäng, konferenstjänster.

Hälsocenter Estonia ■ 51 A2
A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu, tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95, +372 44 769 15, fax +372 44 769 01, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. I rehabiliteringscentret Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna huset finns det totalt plats för 530 gäster. Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer, gym, frisörsalong, kosmetiksalong och mycket mer.

Spa-hotel & äventyrsbad Terviseparadiis ■ 52 B2
Side 14, Pärnu, tel. +372 44 79 219, e-mail: info@spa.ee, www.spa.ee.
Fyrstjärnigt spa-hotell med äventyrsbad i Pärnus strandområde. Wellness anläggning och stärkande kurbehandlingar. Estlands största äventyrsbad, bassäng, restauranger, barer, med mera.

Fritid

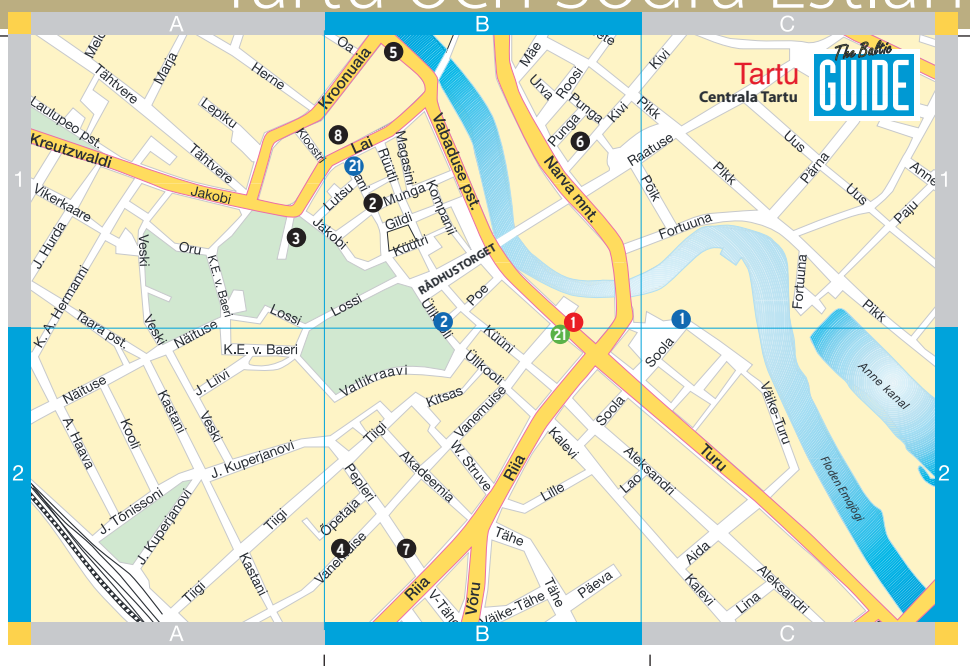
Tõruke cykeluthyrning/ jalgrattarent ■ 1 A2
1.06–31.08 på stranden i Pärnu, korsningen av Ranna- och Supelusegatan.
Tfn. +372 502 8269, www.torukebicycles.ee. Cyklar för varje ålder, barnsadel vid behov.

Tartu och Södra Estland

TURISTINFORMATION

Tartu Turistbyrå
Raekoda, Tartu
tfn. +372 7 442 111,
fax +372 7 442 111
e-mail: info@visittartu.com
www.visittartu.com

Otepää Turistinformation
Tartu mnt 1, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: turism@otepaa.ee
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com



inkvartering

Hotell, Tartu

Dorpat ■ 1 C1
Soola 6, Tartu, tfn +372 733 7180, e-mail: gea@dorpat.ee, www.dorpat.ee. Dorpat är Tartus största hotell med 205 rum: twin-rum, familjerum, rum för rörelsehindrade och allergiker. Samtliga rum med moderna bekvämligheter. Restaurang, wellness-spa.

Barclay hotell ■ 2 B2
Ülikooli 8, Tartu, tfn +372 7 447 100, e-mail: info@barclay.ee, www.barclay.ee.
Mitt i Tartu intill Domberget med bekvämt läge för affärsgästen som turisten. Trådlös Internet i hela hotellet. Utsökt restaurang, konferensutrymme för 80 och sammanträdesrum för 10.

FOTO: TIMUR NISAMETDINOV

Võru

Kubija Hotell och Naturspa/Kubija hotell-loodusspaa
Männiku 43a, Võru, tfn. +372 786 6000, e-mail: info@kubija.ee, www.kubija.ee. Restaurang, inkvartering, fasta, sömnterapi, aktiviteter. Naturskön milö i södra Estland nära Võru.

Tamula hotell
Vee 4, Võru, tfn. +372 783 0430, e-mail: hotell@tamula.ee, www.tamula.ee. Angenäm och bra inkvartering i centrala Võru, intill Tamulasjöns sandstrand. 20 rum, (varav 2 sviter med bastu), konferensrum, restaurang, trådlös internet.

shopping

Tartu Varuhus/Tartu Kaubamaja ■ 1 B2
Riia 1, Tartu, tfn. +372 731 4800, www.tartukaubamaja.ee. Shoppingcentrum öppet må–lö 9–21, sö 10-19, livsmedelsavdelningen må–lö 9–22, sö 10–20. Många kända varumärken, mitt i centrala Tartu.

Lõunakeskus Shoppingcentrum/ Kaubanduskeskus Lõunakeskus
Ringtee 75, Tartu, tfn. +372 731 5500, öppet varje dag 10–21, www.lounakeskus.com. Södra Estlands största köpcentrum för hela familjen. Massor av aktiviteter för barnen. Isbana och AHHAA vetenskapscentrum.

skönhet och hälsa

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve Spa & Holiday Resort
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar: tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01, www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee.
I den renoverade hälsocentralens lokaler finns sanatorium, hotell, konferensrum, restaurang och pub, simbassäng, bastur, gym och bowlingbana.

övriga tjänster

Museer, Tartu ■ 2 B1
Tartu Universitetets Konstmuseum
Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum. Information och bokning av guider +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee. Öppet må—fr 11—17, förbeställda grupper även lö,sö.

Tartu Universitetets Historiska Museum ■ 3 A1
Lossi 25, Tartu, www.ut.ee/ajaloomuuseum. Domkyrkans torn öppna dagligen maj och sep 11-17, jun-aug 10-19. Den medicinhistoriska utställningen i gamla anatomikum är öppen ti—lö 11—17. Information och bokning av guider +372 7 376 075, e-mail: ajaloomuuseum@ut.ee. Öppet on—sö 11—17, förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Naturiska Museum ■ 4 B2
Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum. Information och bokning av guider +372 7 376 076. Öppet on—sö 10—16, förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Botaniska Trädgård ■ 5 B1
Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed. Information +372 7 376 180,
e-mail: botaed@ut.ee.
Öppet dagligen 7—19, växthusen 10—17.

Tartu Stadsmuseum ■ 6 B1
Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti—sö 11—18, tfn. +372 7 461 911, www.tartu.ee/linnamuuseum

KGB:s källare ■ 7 B2
Riia 15b, Tartu, Öppet ti—lö 11—16, tfn. +372 7 461 717

1800-tals Borgarhem-museum ■ 8 B1
Jaani 16, Tartu, Öppet april—september, on—sö 11—18, oktober—mars on—sö10—15, tfn. +372 7 361 545

Författaren Oskar Luts museum
Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on—lö 11—17, sö 13—17, tfn. +372 7 461 030

Författaren Karl Ristikivis museum
Hermanni 18, Tartu, Öppet må, on, lö 12—16, tfn. +372 7 461 050

Fritid

AHHAA – vetenskapscentrum
Lõunakeskus Shopping Centrum, Ringtee 75h Tartu, tfn. +372 7 315 637. Öppet varje dag 10–20, ahhaa@ahhaa.ee, www.ahhaa.ee. Spännande utställningar, work-shops, 4D-bio, spänning för hela familjen.

FOTO: TOOMAS TUUL

mot uppvisande av denna kupong

-10%

Restaurangupplevelser på rådhusplatsen

Maikrahv restoran

Vana Toomas 1960

Kohvik · Restoran · Baar

TURG TALLINN

GRILL PIZZERIA BUFFET RESTORAN

Maikrahv är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådsherrar och fruar, borgare och köpmän.

Stadens bästa pepparbiffar!

Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.

Frukost, lunch, middag eller bara ett glas allt under ett tak. Mysiga Vana Toomas erbjuder god mat och dryck till fördelaktigt pris. Bedårande utsikt över Rådhustorget.

Buffe-frukost
3.5 €
Varje dag kl 8.30–11.30

Levande musik och estniska folkfester
A la carte lunch och middag till angenäma ~ 9 €

Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

italiensk pizza.

Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, oxe och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

Välkommen!

Lunchbuffet kl 12–15
1 €/100 g

Restaurang Maikrahv
kl 12.00–24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas
kl 8.30–24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@vanatoomas.ee
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg
kl 12.00–24.00
Mündi 3, Tallinn
Tfn +372 6412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Olde Hansa

Tallinns medeltida Restaurang och Randelsbod

En Hansa-köpmans hem för ditt sinnes och din mages behag

Storköpman von Huecks milda viltgryta	17.90€ / 280,07 eek
Grillad lax med skogssvamp	13.90€ / 217,49 eek

Nya läckerheter från köksmästarne för att behaga våra mest ärade gäster:

En rejäl portion älgfilé

En kulle av rom från bräserad lax

Till de högtärade gästerna – tre olika sorters kaviar

Vi ber att få hälsa Eder varmt välkommen!

Vana turg 1, Tallinn
Tfn: +372 627 9020
reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com
Öppet varje dag 11 – 24

För alla som beställer mat eller inhandlar något i butiken Krambude bjuder Husets Värd Dig och Ditt sällskap, mot uppvisande av detta papper, på en varm "Munkens Brud" att dricka!

Olde Hansa